



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Zinemira Nest Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection  
**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

FLORENCE PUGH HARRY STYLES OLIVIA WILDE GEMMA CHAN KIKI LAYNE NICK KROLL y CHRIS PINE



¿Estáis listos para vivir la vida que os merecéis?

SÁBADO 17

Teatro Victoria Eugenia

22:30h



DIRIGIDA POR OLIVIA WILDE

## No te preocupes querida

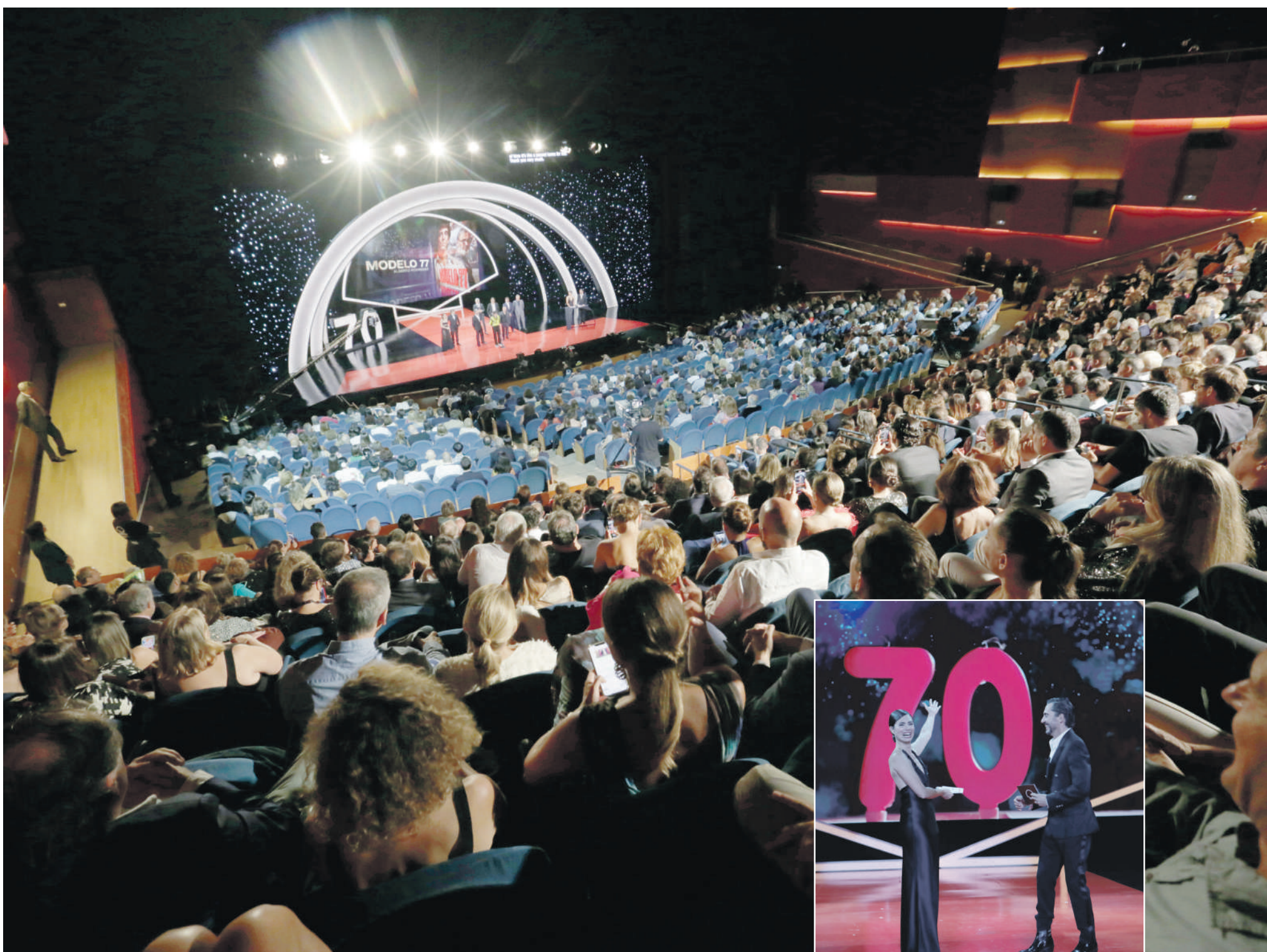
23 SEPTIEMBRE SOLO EN CINES



HISTORIA DE CAREY VAN DYKE Y SHANE VAN DYKE Y KATIE SILBERMAN GUION DE KATIE SILBERMAN DIRIGIDA POR OLIVIA WILDE







El público se volcó con el 70 aniversario del Festival de Cine.

PABLO GÓMEZ

¡A por los siguientes 70!

ALEX ABRIL

## ‘Zorionak zuri’ abestuta zabaldu da 70. edizioa

Zinemaldiaren inaugurazio-galaren ardatza lehiaketaren urteurrena izan da; izan ere, duela zazpi hamarkadatik lehiaketa babestu duten ikus-entzuleak omentzeko balio izan baitu.

“Komedia arinean” egin da zeremonia, eta Loreto Mauleón eta Paco León aurkezleak NODOko pertsonaia bihurtu dituen bideo-muntaketa batean agertu dira; horren ondoren, 1953an (Zinemaldiaren lehen edizioan) Goizaldi taldeko dantzari gisa parte hartu zuten lau emakume gonbidatu dituzte agertokira: Milagros Zatarain, Mariví Montes, María Arbizu Corpus eta Mila de Salustiano.

Ondoren, Edurne Ormazabal kazetariak, “Imaginatuz Zinemaldia” erakusketa bisitatzeko proposamena egin die ikus-entzuleei. Belén Cuesta antzezleak, bestalde, FIPRESCI Sari Nagusia aurkeztu du Ryūsuke Hamaguchiren *Drive My Car* filmarentzat, Zinema Kritikarien Nazioarteko Federazioko kideek aurtengo film onentzat jo baitute japoniarraren lana.

Zuzeneko musika Mikel Ereñun musikari donostiarraren eta Rocío Márquez flamenko-kantari andaluziarraren esku egon

da. Eta musikak emozioari egin dio tarte, Zinemaldiaren antolakuntzan parte hartu zuten baina duela gutxi hil diren lau pertsonari eskaini baitzaie in memoriam atala: Alfredo Knuchel, Mariano Larrandia, Tony Partearroyo eta José Ángel Herrero-Velarderi.

Halaber, Zinemaldiak ongiatorria eman die Epaimahai Ofizialeko kideei: Antoinette Boulat, Tea Lindeburg, Rosa Montero, Lemohang Jeremiah Mosese, Hlynur Pálmason eta Matias Mosterín, epaimahaiburua ofiziala aurtengo edizioan. Argentinarrak nabarmendu duenez, “zinema ahotsen multzo hori da, mundua ikusteko hainbat eta hainbat modu: zuri-beltzean, koloretan, mutu edo zalapartan”.

Sail Ofiziala lehiak kanpo inauguratu duen *Modelo 77* filmaren aurkezpenaren ondoren, Alberto Rodríguez –filmaren zuzendaria– eta Miguel Herrán eta Javier Gutiérrez –filmeko aktore nagusiak– bertan zirela, ‘Zorionak zuri’ euskaraz abesteko eta pantailan agertu diren eta 70 zenbakia osatzen zuten bi kandela erraldoiri putz egiteko proposamena egin die ikus-entzuleei galaren aurkezleek.

## Un sueño de 70 años

Un “zorionak zuri” entonado por Paco León y Loreto Mauleón junto con los espectadores de la gala inaugural dio el pistoletazo de salida a la 70 edición del Festival de San Sebastián. La primera, después de dos años, que se celebrará sin mascarillas y con años completos.

“¿Hay alguien en el auditorio que estuvo presente en la primera edición de todas?”, preguntaron los presentadores nada más comenzar la gala. Y sí, las había, y “casualmente estaban microfónicas”. Animadas por los dos intérpretes, cuatro de las dantzaris que recibían a las estrellas en aquella primera edición subieron al escenario del Kursaal y recordaron alguna que otra anécdota de aquella época.

A continuación, se dio paso a otra cara ilustre del Festival: Edurne Ormazabal. La que fuera presentadora habitual del certamen animó a los presentes a visitar la exposición que está instalada en Tabakalera y que pone en valor a uno de los mayores activos del Festival a lo largo de estos 70 años, su público. “Este Festival lo hemos soñado y

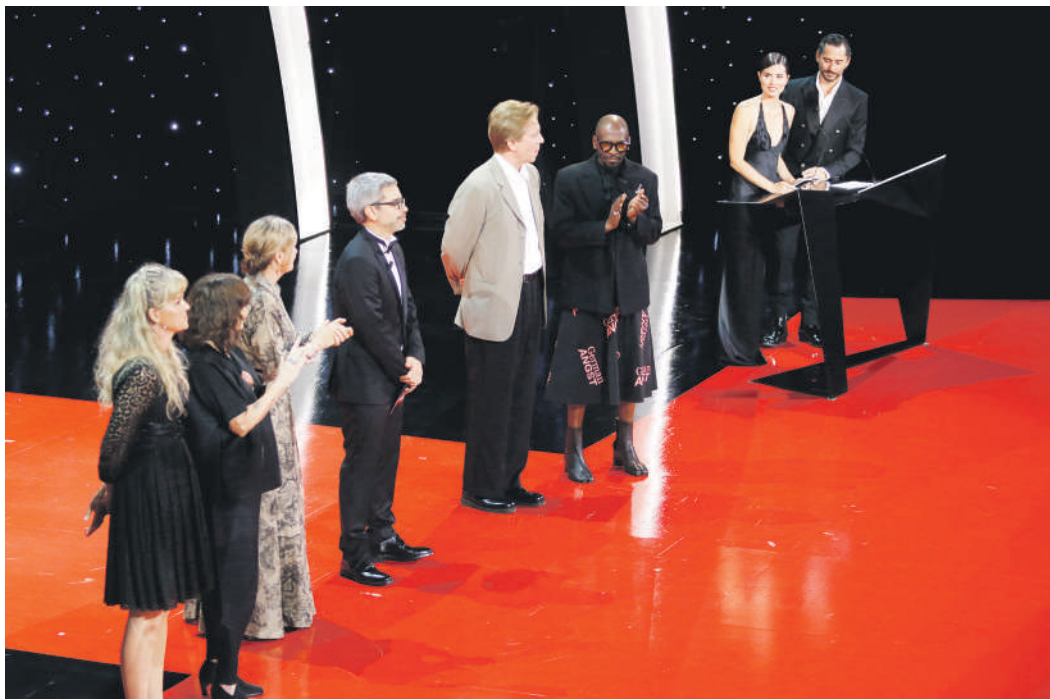
realizado entre todas y todas”, dijo emocionada la periodista.

En el ecuador de la gala se homenajeó con un In Memoriam a Alfredo Knuchel, Mariano Larrandia, Tony Parte Arroyo y José Ángel-Herrero Velarde, fallecidos recientemente. Los cuatro fueron parte de la organización del certamen y la edición de este año está dedicada a ellos.

Posteriormente, Paco León y Loreto Mauleón presentaron a los miembros del Jurado Oficial: Matías Mosteirín, Antoinette Boulat, Tea Lindeburg, Rosa Montero, Lemohang Jeremiah Mosese y Hlynur Pálmason. El presidente, Matías Mosteirín, tomó la palabra y en su discurso destacó “la capacidad del cine para crear espacios que dan respuesta a la intransigencia y el desencuentro”.

En la recta final, el cineasta Alberto Rodríguez y los actores Javier Gutiérrez y Miguel Herrán, acompañados del resto de su equipo, presentaron *Modelo 77*, película que inaugura la Sección Oficial y que posteriormente verían los asistentes a la gala. Herrán instó a todos a “ir más al cine”. Que así sea.





El Jurado Oficial no faltó a la cita.

PABLO GÓMEZ



Modelo 77 filmeko lan-taldea.

PABLO GÓMEZ



Mikel Erentxun provided the musical surprise of the evening.

PABLO GÓMEZ



Loreto Mauleón eta Paco León inaugurazio-galako aurkezleak.

JORGE FUERBUENA



Belén Cuesta derrochó humor en su intervención.

ALEX ABRIL



Four living legends of the Festival.

ALEX ABRIL

## A celebration of seventy years of cinema

The San Sebastian Festival blew out its 70th anniversary candles and sang Happy Birthday at its opening gala, presented last night at the Kursaal by the actress Loreto Mauleón and the actor and director Paco León. The ceremony focused on the Festival's anniversary, but also paid tribute to an audience that has consistently supported it over seven decades.

The gala began with Mauleón and León in a video montage transformed into characters from a Franco-period newsreel, after which they invited up on stage four women who had taken part in the first Festival in 1953 as dancers with the Goizaldi group.

The actress Cayetana Guillén Cuervo stressed the significant presence of Spanish cinema in all the sections while her colleague Belén Cuesta presented the FIPRESCI Grand Prix of 2022 which went to *Drive My Car*, by Ryūsuke Hamaguchi.

As usual, the Festival also presented the members of the Official Jury: the filmmaker Antoinette Boulat, the director and screenwriter Tea Lindeburg, the writer and journalist

Rosa Montero, the filmmaker and visual artist Lemohang Jeremiah Mosese, the director and screenwriter Hlynur Pálmason and the producer Matías Mosteirín, the president of the jury, who defined cinema as "a multitude of voices and ways of seeing the world, in black and white, in colour, in silence or in turmoil".

"Those of us who form part of the film community today have, more than ever, the task of fighting intolerance using critical thinking. Doubting ourselves and remembering that we may sometimes be wrong. I invite you at this year's San Sebastian Festival to join us in celebrating freedom and contradiction and the ability to engage in discussion from different viewpoints", Mosteirín said.

After the director, Alberto Rodríguez, and the actors Miguel Herrán and Javier Gutiérrez had presented the film *Modelo 77 / Prison 77*, which opened the Official Selection out of competition, the hosts invited the audience to sing Happy Birthday in Basque and to blow out two giant candles with the number 70 that appeared on the screen.



rtv

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve La que quieres





### MODELO 77 • España

Alberto Rodríguez (director), Rafael Cobos (guionista)  
Miguel Herrán, Javier Gutiérrez, Catalina Sopelana (intérpretes)  
José Antonio Féliz y Domingo Corral (productores)

# Alberto Rodríguez: “Una cárcel siempre es el reflejo de la sociedad”

JAIME IGLESIAS

El 2 de junio de 1978, apenas un año después de que en España tuvieran lugar las primeras elecciones democráticas tras el franquismo, un grupo de 45 reclusos protagonizó una espectacular fuga de la cárcel Modelo de Barcelona. Aquel episodio fue el punto de partida para que Alberto Rodríguez y su guionista habitual, Rafael Cobos, desarrollasen la primera versión del guion de *Modelo 77*, la película que ayer inauguró la Sección Oficial del Festival y en la que ambos llevan trabajando desde 2005: “Empezamos a desarrollar la historia de aquella fuga y nos llamó la atención que en un sitio como la cárcel, que es un lugar donde se aísla a las personas, en aquellos años existiera un espíritu de unión tan fuerte entre los presos hasta el punto de acometer acciones de protesta conjunta”.

Esa paradoja fue la que llevó al director sevillano a ampliar el horizonte del relato y conferir al mismo una dimensión política contando lo que fue la vida en aquella penitenciaría durante los primeros compases de la Transición. Un período en el que surgió la Coordinadora de Presos En Lucha (COPEL), un colectivo creado por presos comunes en aras de acogerse a los beneficios de la Ley de Amnistía de la que disfrutaron los presos políticos. Según Rodríguez, “una cárcel siempre es el reflejo de la sociedad y, como tal, en aquel 1977, ese grito de libertad que se escuchaba en las calles llegó a las prisiones”.

Cuestionados sobre los ecos de aquel pasado que pueden percibirse aún en España, los dos protago-



El equipo de *Modelo 77* en la inauguración de la 70 edición del Festival.

ALEX ABRIL

nistas de la película, Javier Gutiérrez y Miguel Herrán, escenificaron (casi en paralelo a lo que ocurre con sus personajes en el filme) la brecha generacional que les separa. Javier Gutiérrez, más escéptico que su compañero, reconoció que “este auge de la extrema derecha que vivimos en Europa no me hace ser muy optimista. La Transición fue una época con más grises que blancos, pero, viéndolo en perspectiva, me da cierta envidia que gente como los protagonistas de esta película, con todo en contra, fueran capaces de unirse y conseguir lo que consiguieron. También es verdad que la Modelo era una cárcel que estaba en el centro de una ciudad como Barcelona. Hoy las cárceles están aisladas, como lo estamos nosotros mismos; la pandemia nos ha vuelto más individualistas”.

Herrán, frente a su compañero, dijo ser optimista ante la posibilidad de que las cosas cambien en nuestro país: “En España venimos de dónde venimos y los procesos de cambio son largos. Esta película habla de unos hechos que acontecieron hace muy poco. De todas maneras, lo que sí puedo decir después de haber rodado *Modelo 77* y de haber hablado con gente que, en aquellos años, participó en los acontecimientos que narra el film, es que urge transformar el sistema penitenciario que tenemos, porque aquí no reformamos, solo castigamos”.

Pese a que la película invita a una lectura política evidente, su director insistió en que “esa lectura está a un segundo nivel y le corresponde al espectador hacerla. Nosotros queríamos rodar una historia humana muy potente y lograr que fuera entretenida”.

## A great cry for freedom that inspired a prison break

On the 2nd of June 1978, only a year after the first democratic elections had been held in Spain after Franco's death, a group of 45 inmates were involved in a spectacular escape from the Modelo prison in Barcelona. This event was the starting point that led the director Alberto Rodríguez and his regular scriptwriter Rafael Cobos to produce the first version of the

screenplay for *Modelo 77*, that opened the Official Selection yesterday at the Festival. The director said that what he found really striking about this story was the fact that, in a place like a prison, where people are isolated from one another, there was a spirit of unity at that time among the prisoners that was so powerful that they even organised protests together.

This paradox meant that the director expanded the scope of his story to give it a political dimension by describing what life was like in that prison during the early stages of the transition to democracy. According to Rodríguez, “a prison is always a reflection of society, and as such, back in 1977, the cry for freedom that could be heard in the streets even reached the prisons.”

**K E P A**  
J U N K E R A  
BERPIZTU · RENAGER  
Una película documental de Fermin Aio

**Batzen gaituzten emozioak**



IRATXE MARTÍNEZ

Siempre se ha dicho que hay que conocer la historia para no repetir los mismos errores en el presente. *Foudre* es un recordatorio de ello, no porque narre algún acontecimiento histórico relevante, sino porque muestra que las creencias y los prejuicios pueden ser un problema atemporal. Es curioso que una historia que tiene lugar en el año 1900 pueda recordarnos que tenemos todavía problemas similares sin solucionar en la actualidad.

Al cumplir doce años, los padres de Elisabeth, la protagonista, la envían a un convento. Cinco años más tarde, está preparada para hacer sus votos. La película comienza cuando recibe una noticia inesperada: su hermana mayor ha fallecido y los padres la reclaman en casa para que asuma el rol y las tareas de su hermana. Volver a esa remota comunidad católica en la montaña implica recuperar las inquietudes y hábitos que pensaba que había dejado atrás. A su llegada, el misterio alrededor de la muerte de su hermana mayor empieza a inquietarla. Nadie parece querer hablar de ello y los pocos que hablan lo hacen relacionando a su hermana con el diablo y el mal. Para Elisabeth, que sabe que su hermana era amor y libertad, nada de esto tiene sentido. En el camino para averiguar qué ha ocurrido, Elisabeth descubre que los prejuicios y las creencias pueden provocar un mal mayor que el que pretenden evitar y empieza a seguir los pasos de su hermana.

*Foudre* es el primer largometraje de la directora Carmen Jaquier (Suiza, 1985). El salto del cortometraje a este formato era necesario para contar esta historia incómoda pero real, todavía, sorprendentemente actual. Por eso era importante contarla. Según Jaquier: "Desgraciadamente, vivimos en ciclos y hay problemas que no llegan a encontrar soluciones reales. Hay movimiento de cambio, se intenta y parece que se consiguen resultados, pero al final el cambio es muy pequeño, como ocurrió con el

## ¿Y si aún tenemos la mentalidad del año 1900?

Carmen Jaquier se estrena en el largometraje con *Foudre*.

GARI GARIALDE

'Me Too', que algo se consiguió, pero todavía es una asignatura pendiente. Me siento afortunada de vivir en esta época, pero no hay que acomodarse, debemos luchar todavía, unirnos y ser más fuertes".

La cineasta de Ginebra se muestra entusiasmada con que su película compita en la sección New Directors, ya que reconoce que es una sección en la que el interés no está en si la realización de la película es o no perfecta, sino en la forma en la que experimentan las nuevas generaciones la voz y el poder para expresar las ideas. Sin embargo, también admite que el largometraje es un formato que no le ha permitido experimentar tanto como en los cortometrajes que ha realizado a lo largo de su carrera.

**“En la vida hay cosas que nos gustan y cosas que no, pero las personas siempre deberíamos estar abiertas a aceptar lo que es diferente.”**

“Con este proyecto he puesto a prueba mi resistencia. En los largometrajes no ves tan claramente el final, el punto al que quieres llegar se ve muy lejano, pero he estado rodeada de un equipo extraordinario que me ha dado fuerza. Para mí era importan-

te que se entendiera de principio a fin por los problemas que está pasando Elisabeth en la película, que se comprendieran”.

La pandemia no puso fácil esta tarea. A las dos semanas de seleccionar a la actriz protagonista, Lilith Grasmug, confinaron a todo el país y solo pudieron reunirse por videollamada. La directora y actriz principal se llamaban con frecuencia y hablaban del personaje, Elisabeth, y de su hermana, porque era importante que la actriz se metiera en el personaje e interiorizara el vínculo tan grande que tienen en la ficción las dos hermanas. De esas llamadas surgieron escritos en un diario, ilustraciones, poemas y, después, cuando pudieron salir y empezar con la grabación,

excursiones al bosque donde iba a rodarse la película. El resultado de todo este proceso se puede ver en la película, donde no hacen falta diálogos para saber qué piensa o siente la joven. “Para mí era importante compartir la intimidad en todos los aspectos. La intimidad de Elisabeth, pero también esa intimidad que crece entre hermanas o, también, con otras personas. Hay muchos momentos de intimidad en la película que significan mucho más de lo que se ve a simple vista”.

Aunque el bosque y las montañas de Suiza donde discurre la película parezcan un protagonista más de la trama, la intención de la directora no era que lo fuesen; en ningún momento quiso fotogramas de postal. Su intención era mostrarlo como era en esa época: un lugar cruel y también peligroso donde ocurren accidentes, donde la gente moría. “En esa época lo habitual no era disfrutar de la naturaleza, la gente trabajaba en esa tierra o hacía pesados desplazamientos a pie”. En su trabajo juega con los matices y colores más que en enfocar el paisaje. En ocasiones ese escenario duro también ayudaba a comunicar. “Grabábamos planos con una lente que mostraba la inmensidad de las montañas en comparación con el tamaño de Elisabeth. Esto me permitía reflejar el sentimiento de la magnitud de los problemas que la asfixian allí”.

Hoy se estrena esta película que ya ha obtenido aplausos en el Festival de Toronto, donde se proyectó por primera vez ante una gran audiencia. Esto ha impresionado a Jaquier, pero es consciente de que en cada Festival el público es diferente y tiene curiosidad por ver la respuesta de la audiencia de San Sebastián. “Esta película no la he escrito para lanzar un mensaje. Creo que las emociones generan reflexión y esa es la conversación que puede comenzar una vez que termine la película. En la vida hay cosas que nos gustan y cosas que no, pero las personas siempre deberíamos estar abiertas a aceptar lo que es diferente”.

maramara\*  
MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICE  
ITZULPEN-ZERBITZU ELEANIZTUNA

Do you  
need quality  
translations?

We translate for you;  
we work with you.



mm@maramara.net



Communication,  
confidence and  
closeness.

Komunikazioa,  
konfiantza eta  
hurbiltasuna.

www.maramara.net

Kalitatezko  
itzulpenak  
behar dituzu?

Zuretzat itzultzen dugu;  
zurekin egiten dugu lan.



(+34) 943 504 206



IRATXE MARTÍNEZ

La sección de New Directors reúne muchas novedades y primeras veces, como su nombre indica, pero en esta ocasión también ha sido el motivo para otro primer acontecimiento: la directora Jeong Ji-hye (Busan, 1995) nunca había salido de su país natal, Corea del Sur, hasta que lo ha hecho ahora con su primer largometraje. Para ella estar en el Festival de San Sebastián es un sueño, ya que por primera vez un público extranjero va a ver su trabajo. También, admite con gesto risueño, "porque la ciudad es realmente bonita. Llegué el jueves por la tarde y pude dar un largo paseo antes de que comenzara a llover. Me encantó". A la capital gipuzkoana le han acompañado la actriz principal, Kim Kum-soon, el actor protagonista y el director de fotografía, expectantes por vivir esta oportunidad.

*Jeong-sun*, la película que le ha hecho recorrer tantos kilómetros, comenzó como un humilde proyecto con poco presupuesto. Por eso fue una sorpresa que el film ganase el Grand Prize en el Festival de Jeonju. Fue en esta competición coreana donde se estrenó mundialmente y se dio cuenta de que la película era mucho más de lo que ella pensaba. Escribir el guion de un largometraje y dirigirlo ha sido un reto para ella: "Las tomas en un largometraje son también más largas que en el formato corto, trabajas con más actores y hay que intervenir más para conseguir una armonía".

En el film, que adopta el nombre de la protagonista, Jeong-sun es una madre trabajadora que lleva una vida tranquila. Su hija se acaba de comprometer y parece que todo va a ir bien. Un día comienza una relación amorosa con un compañero de trabajo con el que puede relajarse y ser ella misma. Se ven fuera del trabajo y comparten cariño, risas y conversaciones. Todo se trunca cuando él, sin darse cuenta del daño que puede causar, comparte con los compañeros un vídeo íntimo de ella sin consentimiento.

El tema del acoso sexual era impor-

# Una película para sensibilizar a los adultos de un problema adolescente



La directora Jeong Ji-hye, ilusionada con su participación en el Festival.

ULISES PROUST

tante para la directora coreana, pero lo era más cómo contarlo. Cuando empezó a escribir el guion, salió a la luz una noticia sobre el acoso sexual y se dio cuenta de que era un problema que afectaba de forma diferente en función de la edad: "Los jóvenes son usuarios asiduos de internet, las nuevas tecnologías y las redes sociales; han nacido con ello y creo que están sensibilizados con este problema de divulgación de fotos no consentidas. Para ellos es un problema que existe y puede pasarles. Sin embargo, los adultos no están tan mentalizados, creen que es un problema que no les va a afectar y, si ocurre, tienen menos recursos para asumir la situación y hacerle frente. Ese es el tabú que yo quería abordar".

**"Esta historia es real, puede ocurrir y, como en la vida real, las personas no son buenas o malas, tienen matices"**

Este es el tema que quería transmitir al público, el mensaje del ciberacoso, pero también algo más: la individualidad de las personas. La protagonista, Jeong-sun, es madre, pero no quiere definirla como solo eso porque "no es solo madre. Jeong-sun es también trabajadora, es también amiga, es mujer, es amante". Su trabajo en el film era mostrar estas facetas y que todas ellas contribuyesen a crear su nombre.

Tampoco quería mostrar estereotipos en ninguno de los personajes,

"porque esta historia es real, puede ocurrir y, como en la vida, las personas no son buenas o malas, tienen matices". Esto se ve de una forma muy natural y cercana en la pantalla, donde el personaje masculino no es un antagonista al uso ni la relación que mantienen carece de confianza, al contrario, la traición ocurre en una relación aparentemente sana y de seguridad para ambos.

La cineasta se ha nutrido de sus propias experiencias y de aquellos que le rodean para darle mayor credibilidad a la historia. Hace un tiempo ella misma trabajó en una fábrica de alimentos a tiempo parcial y esa vivencia le permitió crear el entorno laboral de la película. Además, le fascina el hecho de que la plantilla de la fábrica es una muestra de cómo funciona la sociedad. Para las relaciones entre los personajes, y en concreto entre madre e hija, recicló anécdotas de su propia madre y las amigas de ella. En Corea del Sur no son tan cariñosos a la hora de hablar, pero sí tienen un vínculo importante. En concreto, en la película, saben que cada uno de ellos no lleva una vida fácil, pero lo asumen y los aceptan como son.

Ayer se estrenó la película ante el público donostiarra y la directora se muestra ilusionada y agradecida por la acogida. Confiesa con una sonrisa que ha recibido muchas felicitaciones y que lo único que lamenta es no disponer de más tiempo con el público para compartir sus impresiones. La cercanía con los espectadores ha sido una experiencia sorprendente y enriquecedora para ella. Quizás el éxito está en que el tema del ciberacoso es universal y no cambia de país en país. Jeong Ji-hye ha rodado su primer largometraje en coreano, pero ha conseguido que se entienda y reflexionen espectadores de todo el mundo.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa  
Archivo  
Film preservation

02 Komisariora  
Comisariado  
Film curating

03 Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking



CARVÃO

# Aquello que sucede lejos de las miradas de los vecinos

MARÍA ARANDA

Nos situamos en una pequeña localidad rural de São Paulo, donde aparentemente la vida sigue su curso sin sobresaltos. Pero, tal y como nos muestra Carolina Markowicz en *Carvão*, su primer largo, nada es lo que parece. “Desde pequeña, siempre he sentido fascinación por ese mundo interior, esa realidad que no se muestra al exterior; las historias que pasan en cada casa, lejos de las miradas de los vecinos. Esa necesidad de estar siempre desempeñando un rol que socialmente está aceptado en un mundo en el que nos sentimos constantemente vigilados”. En este caso, Markowicz compartirá con el espectador los secretos, las mentiras, las incongruentes decisiones de una familia, aparentemente tranquila, de la zona. La madre, interpretada por una impecable Maeve Jinkings, acogerá en casa a un extranjero que resulta ser un capo de la droga muy buscado. A partir de ahí, toda la familia tendrá que aprender a compartir el mismo techo con él.

Nos acompaña Jinkings, que ha



La directora Carolina Markowicz junto a la actriz Maeve Jinkings.

JORGE FUEBUENA

formado parte de este proyecto desde que en 2016 la directora le pasara la primera versión del guion de *Carvão*. “Para mí fue un privilegio ver cómo evolucionaba la historia”. Markowicz añade que “desde que empecé a escribir esta película hace más de

cinco años, tenía claro que quería que fuera Maeve quien interpretara este papel. Es un personaje muy loco, muy duro, muy complejo. Pensé que ella sabría trasladar esta mezcla de tonos”. Jinkings confiesa que “fue un proyecto desafiante como actriz.

Irene es una persona muy diferente a mí: interpretar a una mujer del medio rural, hacerme con el acento...” y, sobre todo, añade, “intentar entender el porqué de sus acciones, empatizar con ella para mí fue lo más importante”.

Llegó la pandemia y un proyecto que iba a ver la luz hace años se fue retrasando. Pero, coincidencias de la vida, esto supuso algo muy positivo para ambas: rodar el que será el próximo largo de Markowicz. “Con *Carvão* costó mucho encontrar financiación. Sin embargo, con mi segundo proyecto fue más rápido. Al final acabamos rondando las dos películas a la vez. Siempre acababa pensando en ella”.

La película llega en un momento complicado para Brasil, con la ultra derecha en el poder. “Nos parecía interesante reflejar esta idea de un contexto muy conservador, como nuestro presidente, que habla mucho en nombre de la familia y que a la vez tiene muchos prejuicios”, comenta la directora. La actriz añade que “yo estaba sufriendo muchísimo con los absurdos cotidianos que tenemos allá. Hacer un personaje con este tono y encontrar la manera de reflejar lo absurdo del ser humano fue una especie de cura. Con esta película nos permitimos reírnos de lo patético del ser humano”. Y también nos permite Markowicz reírnos a los espectadores con pinceladas de humor negro que amenizan la cruda realidad. Con este proyecto, la cineasta dice sentirse muy “afortunada, en gran medida, por el elenco de actores y actrices y por el equipo que conforma la película”.

ANNA CASTILLO
ORIOI PLA
QUIM ÀVILA
LLUÍS MARQUÈS

# girasoles silvestres

una película de JAIME ROSALES

MANUELO SOLÓ - CAROLINA YUSTE - IBARRA GÓMEZ  
 PRODUCCIÓN: PRESERVA FILMS, A CONTRACORRIENTE FILMS, OBEDIEN MEDIA, LUDOVIX  
 DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: VÍCKY MULLOR CABALLE | MONTAJE: IRÈNE PROUD | MÚSICA: PRINCIPAL REYES | COSTUMES: CAROLINA GALIANA | EDICIÓN: VICTORIA PÉREZ ALVAREZ | SONIDO: EVA VILLANO | DISEÑO DE SONIDO: NICOLÁS TSABERTIROS | CO-PRODUCTOR: JOSÉ LUIS CRESPO | PRODUCTORA EJECUTIVA: LUCÍA CASAL (AMBA) | PRODUCTORA EJECUTIVA: BARBARA DÍEZ  
 PRODUCTORA EJECUTIVA: HELENE LUDWIG (ATC) | PRODUCTORA EJECUTIVA: FERNANDO DIEGA, MANUELA MORALES | PRODUCTORA EJECUTIVA: ANGELES MASSIANS | PRODUCTORA EJECUTIVA: BARBARA DÍEZ | PRODUCTORA EJECUTIVA: ADRIANO BLANCO, ANTONIO CHAVARRIAS, FIORELLA MORETTI, HEORZABO | PRODUCTORA EJECUTIVA: JAIME ROSALES, BARBARA DÍEZ | PRODUCTORA EJECUTIVA: JAIME ROSALES

PRESENTE:

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL

## HORARIO DE PROYECCIONES

SÁB. 17, 08:30H - KURSAAL I  
 SÁB. 17, 22:00H - KURSAAL I - Proyección Oficial  
 DOM. 18, 16:30H - PRINCIPE 7  
 DOM. 18, 18:00H - ANTIGUO BERRI 2



# SUSCRIPCIÓN

La suscripción en papel incluye, GRATIS, la EDICIÓN DIGITAL



**REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES EN PAPEL\***

## SUSCRIPCIÓN 1 AÑO

11 NÚMEROS (uno gratis) **50 euros**

Llévese **GRATIS** uno de estos dos **GRANDES REGALOS**



**EL HOMBRE DEL NORTE**  
ROBERT EGGERS



**LICORICE PIZZA**  
PAUL THOMAS ANDERSON



\*Oferta válida solo para España hasta el 29/09/2022, para nuevos suscriptores y con el límite de las existencias de Blu-ray disponibles.

Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

# [www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)



LA MONTAGNE / THE MOUNTAIN

# El corazón de la montaña

GONZALO GARCÍA CHASCO

Fiel a sus valores ecologistas, el director francés Thomas Salvador llegó ayer a Donostia desde Italia tras hacer el trayecto completo en tren, primero de Roma a París, luego de París a Hendaya. *La Montagne*, su segundo largometraje, a competición en la sección Zabaltegi-Tabakalera, tiene mucho que ver con esos principios. La película muestra la transformación personal de un hombre con una vida aparentemente cómoda, estable y satisfactoria que decide irse un tiempo a practicar alpinismo en Los Alpes. Ello le conducirá a experimentar una especie de renacimiento, sugerido explícitamente en una poderosa imagen del film. "Lo cierto es que no fue algo premeditado, me di cuenta de esa evocación al parto una vez había rodado ya la escena", indica Salvador.

"Pero sí, estamos ante una persona que tiene que renacer para reencontrarse con su yo primitivo. Lo vemos huir de algo, pero no sabemos de qué. Tampoco él lo sabe, pero necesita cambiar, sin saber por qué ni cómo. Reaprender a gestionar su tiempo de una manera diferente. Su visión del mundo va cambiando progresivamente, paso a paso".

En *La Montagne* asistimos a un proceso de transformación individual, "pero atiende a una necesidad colectiva", añade Salvador. No es casual que la profesión del personaje tenga que ver con la robótica ("hay mucho de deshumanizador en cómo se está empleando la tecnología", piensa el director francés), o que haya un par de alusiones breves, pero significativas, al calentamiento global: "Aquí no se trata sólo de una cuestión individual, está dentro de un contexto.

## Salvador: " El cambio climático es crucial en mi película "

El personaje huye de la ciudad, pero la propia montaña se está también derrumbando fruto del calentamiento global. El personaje busca su refugio, y este refugio también está en peligro. El cambio climático es crucial en la película".

En un momento dado, el film incorpora un elemento fantástico (ya

presente también en el primer largo de Salvador, *Vincent*, presentado en New Directors en 2015): la propia montaña alberga vida, una suerte de corazón, que marca su transformación definitiva, la toma de conciencia de un personaje hasta ese punto movido por impulsos.

"El recurso a lo fantástico me resultaba muy útil porque este personaje está descubriendo algo que los demás no experimentan. Ve cosas que otros no ven. La idea de lo inédito está presente en lo fantástico. Es una película casi sin diálogos, no quería explicar con palabras todo el proceso psicológico del personaje. Con el elemento fantástico suplía esto, es una forma de que la gente entienda su cambio".

La fascinación por el alpinismo viene de lejos para Salvador, quien de joven quiso ser guía de montaña y ya conocía las localizaciones empleadas en su película. Pero no volvía allí desde hacía 30 años. Por eso, también el proceso creativo de la película ha tenido mucho de descubrimiento. "Contaba con una estructura muy definida en cuanto a guion; en cambio, las localizaciones, los encuadres, qué capturar, lo fuimos descubriendo una vez que estábamos rodando en Los Alpes".

Thomas Salvador, director de *La Montagne*.

JORGE FUENBUENA

Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



ESTA NO ES LA HISTORIA DE UNA CÁRCEL. ES LA HISTORIA DE UN PAÍS.

Miguel Herrán

Del director de "LA ISLA MÍNIMA"

Javier Gutiérrez



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL  
INAUGURACIÓN

Una película de Alberto Rodríguez

# MODELO 77

23 DE SEPTIEMBRE SOLO EN CINES

BUENA VISTA INTERNATIONAL. PRESENTA Una producción de MOVISTAR PLUS+ y ATÍPICA FILMS. "MODELO 77" MIGUEL HERRÁN, JAVIER GUTIÉRREZ, JESÚS CARROZA, CATALINA SOPELANA, XAVI SÁEZ, con la colaboración especial de FERNANDO TEJERO. Reparto EVA LEIRA y YOLANDA SERRANO. Peluquería FÉLIX TERRERO Maquillaje YOLANDA PIÑA Vestuario FERNANDO GARCÍA Supervisión de VFX ANA RUBIO Dirección Técnica IVÁN BENJUMEA-REY Ayudante de Dirección CARLOS GRAS Dirección de Arte GIGIA PELLEGRINI Production Design PEPE DOMÍNGUEZ DEL OLMO Mezclas de Sonido VALERIA ARCIERI Montaje de Sonido MIGUEL HUETE Supervisión de Sonido PELAYO GUTIÉRREZ Sonido Directo DANIEL DE ZAYAS Montaje JOSÉ M. G. MOYANO Música Original JULIO DE LA ROSA Dirección de Producción MANUELA OCIÓN ABURTO Dirección de Fotografía ALEX CATALÁN (AEC) Guión RAFAEL COBOS y ALBERTO RODRÍGUEZ Producción Ejecutiva CRISTINA SUTHERLAND y MANUELA OCIÓN ABURTO Productores JOSÉ ANTONIO FÉLIZ, DOMINGO CORRAL, GERVASIO IGLESIAS y ALBERTO FÉLIZ Director ALBERTO RODRÍGUEZ



Con la financiación de:



Con el apoyo de:



© 2022 Telefónica Audiovisual Digital, S.L.U. y Atípica Films, S.L. - N° de depósito legal: M-11536-2022 / Obra registrada en E.G.E.D.A. / N° de ISAN 0000-0006-4F59-0000-I-0000-0000-K PELÍCULA PENDIENTE DE CALIFICACIÓN

17 DE SEPTIEMBRE 16:45 Y 21:30 EN PRÍNCIPE 7



PETER VON KANT

# François Ozon: “Todo director es un manipulador”

JAIME IGLESIAS

Nacido en París en 1967, François Ozon es una presencia recurrente en Donostia desde que en 2000 compitiera por la Concha de Oro con *Bajo la arena*. En 2012 conseguiría el máximo galardón del Festival con *En la casa*. Este año inagura Perlak con *Peter Von Kant*, película en la que el director galo rinde su particular homenaje a R.W. Fassbinder con una versión de *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant*, el clásico de 1972 protagonizado por Hannah Schygulla, quien aquí tiene un pequeño papel. La veterana intérprete alemana acompañó a Ozon ayer en el Victoria Eugenia durante la presentación del film.

**¿Cómo justifica este acercamiento en clave de homenaje al universo Fassbinder?**

No es la primera vez que me acerco a Fassbinder. En 2000 rodé *Gotas de agua sobre piedras calientes* donde partimos de un guion suyo para una película que nunca llegó a rodar. *Peter Von Kant* es un proyecto que empecé a desarrollar mientras estábamos confinados. En ese contexto comencé a pensar sobre el futuro del cine y sobre las posibilidades de rodar una película que transcurriera íntegramente en interiores. Esa idea me llevó a *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant*, película que me gustó mucho, pero de la que tenía un recuerdo lejano. Entonces pensé rodar una historia que, sin ser un *remake*, fuera un homenaje a aquella obra, un film realizado desde una sensibilidad francesa en oposición al carácter abiertamente germano de la película original.

**En un momento dado de su película suena una canción donde se dice “Los hombres destroran aquello que aman”. ¿No le dio mie-**

**do que su amor a Fassbinder le llevase a traicionarlo?**

Es una pregunta interesante. Nunca me lo había planteado. De todas formas, esa frase que comentas es de Oscar Wilde. Su visión del amor, como la que tenía Fassbinder, está muy condicionada por la época en la que vivieron. A Wilde su homosexualidad le llevó a la cárcel. Fassbinder desarrolló su obra en una Alemania que buscaba sacudirse de encima su pasado nazi. Yo nací a finales de los 60, una época mucho más luminosa. Mi visión del amor es distinta.

**Fassbinder decía que para ser un artista debía doblarse a sí mismo, vivir dos vidas en una. ¿Su visión sobre el oficio de cineasta es parecida?**

Yo creo que el problema de Fassbinder es justamente que no supo desdoblarse. Él siempre mezcló lo personal y lo profesional.

**Quizá por eso, en su película, el protagonista, un remedo de Fassbinder, asume el cine como una herramienta de poder de la que se sirve para manipular los sentimientos. ¿Cómo cineasta ha sentido ese poder?**

Todo director es un manipulador. Manipulas a través de una puesta en escena, manipulas a los actores y también al público. Hay que asumir la manipulación como un acto lúdico y no necesariamente perverso, aunque he de reconocer que a mi me gusta ser un poco perverso, sobre todo con los espectadores (risas).

**Eso le iba a decir, que igual sueña un poco conflictivo en estos tiempos que un director diga que le gusta manipular a sus actores.**

Para mí los actores son tan autores de la película como el propio director. En este sentido, yo siempre establezco



ALEX ABRIL

relaciones de complicidad y reciprocidad con mis intérpretes, me gusta que haya una mutua confianza, que ellos sepan en todo momento lo que yo espero de ellos y que yo sepa lo que están dispuestos a ofrecerme. Esto es muy útil sobre todo de cara a rodar escenas de sexo. Es importante que todo esté muy claro.

**¿Por qué eligió a Denis Ménochet para protagonizar esta película? Aunque ya había trabajado con él anteriormente, este es un papel muy alejado de sus anteriores composiciones.**

Tengo que decir que él no fue mi primera opción. Cuando pensé en que Fassbinder tenía apenas 25 años

**“El problema de Fassbinder es que siempre mezcló lo personal y lo profesional”**

cuando escribió *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant* enseguida especulé con quien podría considerarse su equivalente en el cine actual y me vino a la cabeza el nombre de Xavier Dolan, quien se mostró muy sorprendido con la propuesta. Finalmente la rechazó porque, según me dijo, de haber aceptado, iba a ser inevitable que le identificasen con Fassbinder. Entonces pensé en Ménochet, que es lo opuesto a Dolan, pero me interesaba desencasillarle de esa imagen de ogro que proyecta y explorar su lado más sensible y vulnerable. Creo que si aceptó fue consciente de que nadie le iba a volver a ofrecer nunca un papel así.

**Hace veinte años que pisó por primera vez el Festival. ¿Cómo valora la evolución de su carrera desde entonces?**

Me sigue encantado hacer cine, es un trabajo que te somete a una gran presión, pero muy placentero. Ahora bien, la presión para el director debía acabar ahí, lo peor es participar de ese servicio post venta que incluye promoción, festivales... Yo no hago cine para eso, sino para crear una obra.

## Ozon gender-flips Petra to Peter in a Fassbinder tribute

A regular visitor to the festival since he competed in the Official Selection back in 2000 with *Sous le sable*, François Ozon won the Golden Shell in 2012 for *Dans la Maison*. This year he's opening the Perlak section with *Peter Von Kant*, a personal tribute to Fassbinder's *The bitter tears of Petra Von Kant*, the classic 1972 film starring Hannah Schygulla, who has a small role in this contemporary reimagining of the German original. Asked about how he could justify this homage to Fassbinder's universe, he said that this wasn't the first time that he'd approached Fassbinder's work. In 2000 he had shot *Water drops on burning rocks*, where they started out from a script by Fassbinder for a film that never got made. *Peter Von Kant* was a project that he began to develop during the Covid lockdown when he began to think about the future of cinema and the possibilities of shooting a film entirely indoors. He also acknowledged that he wanted to shoot a tribute to the original rather than a remake with a French sensibility instead of the clearly German character of the original.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP / NEC



UN AÑO, UNA NOCHE/ ONE YEAR, ONE NIGHT

JAIME IGLESIAS

Dos veces ganador de la Concha de Oro (en 2011 por *Los pasos dobles* y en 2018 por *Entre dos aguas*), Isaki Lacuesta (Girona, 1975) regresa al Zinemaldia para presentar en Perlak *Un año, una noche*, película basada en el libro "Paz, amor y death metal" de Ramón González, superviviente del ataque a la sala Bataclán por parte de una célula yihadista el 13 de noviembre de 2015. El cineasta catalán cita a Stendhal para justificar su punto de vista a la hora de abordar esta historia: "Él decía que narrar la batalla de Waterloo desde dentro te condena a no ver más allá de la niebla. Por eso, si quieres acercarte a un episodio histórico, para mí es casi obligado abordarlo desde una mirada íntima". No obstante, Lacuesta se resiste a definir los atentados de París de 2015 en términos de acontecimiento, quizá por ser un hecho relativamente reciente de nuestra historia cuyas heridas aún permanecen sin cicatrizar: "Es el guion más complicado en el que hemos trabajado, en parte por el sentido de la responsabilidad que te procura acercarte a unos hechos tan recientes y en parte por conferir una estructura al relato sin traicionar el libro de Ramón que tomamos como referencia".

El tema de la memoria, tan recurrente en las películas del director catalán, vuelve a estar muy presente en su nuevo largometraje. La crisis de la pareja protagonista en el año que sigue a los atentados tiene que ver con su diferente percepción ante lo vivido y, sobre todo, con su manera de gestionar una realidad que siendo la misma se manifiesta de manera diversa en la memoria de cada uno de ellos: "Nos empeñamos en establecer una diferencia entre recuerdos reales y recuerdos inventados cuando lo cierto es que en nuestra cabeza no hay distinción al respecto". En este sentido, la representación de esos recuerdos fue una opción compleja que, según Lacuesta, le llevó a un proceso de aprendizaje sobre cómo rodar los ataques a la sala Bataclán: "La verdad es que me daba miedo jugar con el desenfocado y con el fuera de campo para rodar aquellos momentos, hasta que al final optamos por establecer una línea roja que fue no mostrar a los terroristas en ningún momento y recrear el atentado a través de la mirada de quienes los sufrieron".

# De lo poético a lo político



Isaki Lacuesta posa en Tabakalera delante de su instalación "Une nuit".

GORKA ESTRADA

**"It's the most complicated script that we have ever worked on"**

Having won the Golden Shell on two occasions, in 2011 for *Los pasos dobles* and in 2018 for *Entre dos aguas*, Isaki Lacuesta is back at the Festival this year to present *Un año, una noche* in the Perlas section, based on the book "Peace, love and death metal" by Ramón Gonzalez, a survivor of the attack on the Bataclán theatre in November 2015. The director quoted Stendhal to justify his viewpoint when it came to tackling the story. "He said that telling the story of the battle of Waterloo from the inside condemned you to being unable to see beyond the fog of the battle; that's why if you want to approach a historical event, I think that it is almost compulsory to take an intimate approach to it. However, Lacuesta refused to define the terrorist attacks in Paris in 2015 purely as an event, perhaps because it is something relatively recent in our history whose wounds still haven't healed.

## La felicidad efímera

Paralelamente al estreno de *Un año, una noche* en Perlak, Tabakalera acoge la instalación "Une nuit", creada por el propio Isaki Lacuesta a partir de dos secuencias que quedaron excluidas del montaje final del film, proyectadas sobre dos pantallas. En una se recogen los momentos de euforia previos al concierto que la banda californiana Eagles of Death Metal ofreció en la sala Bataclán la noche de los atentados, en la otra la evacuación de la sala entre ambulancias, gestos de tensión, gritos y lágrimas: "El contraste es brutal, las imágenes tienen una carga coreográfica muy marcada y resulta catártico", dice Lacuesta para quien este contraste refleja "esa necesidad de vivir cada momento como si fuera el último, un sentimiento que después de la pandemia ha vuelto a emerger con fuerza". Esta instalación no es el único trabajo de Lacuesta que puede verse estos días en Tabakalera, pues el director catalán también participa en la exposición colectiva "Vive le Cinéma!" que, desde su inauguración en julio, ha sido vista ya por 11.000 personas.

En este sentido, Lacuesta agradece la implicación en el rodaje tanto de Ramón González como del resto de supervivientes cuya historia recoge el libro de éste. Muchos de estos participaron en la película haciendo figuración y compartiendo con el director y los actores muchos de los traumas que arrastraron tras aquellos atentados. En este sentido, también fue muy importante la respuesta de los actores: "Tanto Nahuel como Noémie han hecho un trabajo. A él lo teníamos en mente desde el principio. Ella entró en el proyecto después, cuando, mientras escribíamos la historia, pudimos ver *Retrato de una mujer en llamas*. Son dos actores capaces de trabajar con una precisión extrema y de jugar, sin miedo, durante los ensayos".

Lacuesta admite que su película puede asumirse como un largometraje con una carga política evidente, si bien él prefiere asumirlo como un film poético: "Mi apuesta es por lo poético porque a través de lo poético se manifiesta lo político, mientras que al revés rara vez ocurre". Pero la película, sobre todo, refleja ese sentimiento de culpa que se instala en muchos supervivientes por el hecho de salir ilesos de una acción como la que retrata la película: "Lo que les ocurre a muchas de estas personas es que se resisten a ser catalogadas como víctimas, es un estigma que algunos de ellos, como Céline, la protagonista, rechazan de plano. Los medios deberían evitar esa tentación de hablar de víctimas en general. Cada caso es distinto".



**Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable**

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 70th edition



EN LOS MÁRGENES

# Juan Diego Botto: “Queríamos contar una historia colectiva, con pluralidad de miradas”

JAIME IGLESIAS

Nacido en Buenos Aires en 1975, lleva años trabajando a este y al otro lado del charco, construyendo una sólida carrera como actor. Ahora debuta en la realización con *En los márgenes*, una estremecedora película sobre el drama de los desahucios producida por Penélope Cruz que aterriza en Perlak tras su paso por Venecia

**Da la sensación de que esta película responde a una historia que estaba en su interior desde hacía tiempo. ¿Cómo fue el proceso de maduración del proyecto?**

La primera idea viene de Penélope Cruz. Un día vino a ver una obra de teatro que estaba haciendo y me dijo “tenemos que hacer una película juntos”. Ella me sugirió “¿por qué no escribes una escena de celos?” Y eso hice, escribí una escena donde una pareja discutía la noche antes de ser desahuciados. El tema ‘celos’ no me convencía, pero me quedé con lo otro y un día comentándolo con mi pareja, que es periodista, ella me dijo, “pues yo conozco a varias personas que están metidas en Stop desahucios, abogados, familias afectadas...”. A partir de ahí, empezamos a investigar, a hablar con ellos y una vez te confrontas con una realidad así resulta muy difícil sustraerte. Sientes que tienes que hacer una película, sí o sí.

**Esa es la misma frase que dice en el film el personaje que interpreta Luis Tosar. ¿Dicho personaje le representa a usted como director?**  
En cierto modo, con sus virtudes y sus defectos, aunque ni yo tengo su implicación ni descuido tanto a mi familia como lo hace él. Pero es alguien que siente que no le alcanza



GARI GARAIALDE

la vida para estar en todos los frentes donde le gustaría estar y, en ese sentido, es un personaje un poco especular. De todas maneras, más que a mí, Rafa representa a todos los abogados que conocimos, personas muy entregadas que están ahí para ayudar a los demás.

**¿Cree en la capacidad del cine para despertar la conciencia del espectador?**

Hacer una película no cambia el mundo, pero puede llegar a generar un debate acercando al espectador una realidad que desconoce o visibilizando determinadas coyunturas. Si *En los márgenes* logra generar ese debate nos daríamos por satisfechos.

**¿Cómo lograr eso en un mundo donde la conciencia colectiva co-tiza a la baja?**

Vivimos tiempos difíciles, pero eso no debe disuadirnos de hacer un cine donde tengan cabida las relaciones de solidaridad. Es verdad que cada día vivimos más aislados, que la pandemia ha consolidado una actitud egoísta e individualista que favorece que se cuenten historias protagonizadas por seres cínicos o descreídos y no por gente bondadosa. Pero conviene recordar que hace apenas diez años acontecieron las primaveras árabes, y apareció el movimiento de los indignados. Es decir, había una predisposición para que las cosas cambiaran.

**Hay una escena donde usted filma una asamblea de ‘Stop desahucios’ en la que casi parece que se condense el espíritu de la película.**

Desde el primer momento queríamos contar una historia colectiva, por eso la película entrelaza tres historias distintas, buscando esa pluralidad de miradas y también esa apuesta por lo coral. Esa escena que comentas fue muy emotiva de rodar porque nos servimos de personas afectadas por los desahucios a las que filmanos contando sus propios dramas, sus propias vivencias. Fue una manera de homenajearles y de tenerles presentes en la película. Es la escena donde cristaliza el espíritu de la película.

## Living on the edge in the middle of a housing crisis

Born in Buenos Aires in 1975, Juan Diego Botto has had a long career as an actor on both sides of the Atlantic. He has now made his first film as a director with *En los márgenes*, a heart-rending drama set against the background of the housing crisis, which he is presenting in the Perlak section after its screening in Venice. He explained that the film came from an idea that Penelope Cruz had after she came to see him in a play that he was performing in. He then wrote a scene about a couple having an argument after having been evicted, and this led him to research into a situation that he felt he just had to make a film about.

Although he acknowledges that making a film isn't going to change the world, he does think that it can trigger a debate and make the audience more aware of a reality that they're not familiar with, and if they can manage to do this, he'll settle for that. He also recognises that although we are going through difficult times, this shouldn't deter us from making films that provide an alternative to the selfish, individualistic attitudes that have been reinforced by the pandemic.

DAMA

LA ÚNICA ENTIDAD DE GESTIÓN ESPECIALIZADA EN AUTORES AUDIOVISUALES.

AHORA ES EL MOMENTO. ÚNETE.  
WWW.DAMAUTOR.ES



**KELER**  
DONOSTIA 1872

## Más de 30 premios internacionales no cabían en nuestra etiqueta.

**2022:** Australian International Beer Awards, *Bronze medal*. European Beer Challenge, *German-Style Lager Gold*. London Beer Competition, *Amber Malty European Lager Gold*. Frankfurt International Trophy, *German-Style Festbier Gold*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. **2021:** Monde Selection Quality Gold Medal. World Beer Championships, *Gold Medal*. International Beer Challenge, *Gold Medal*. Great Taste Awards, *One Star*. **2020:** World Beer Championships, *Silver Medal*. World Beer Awards, *International Lager Spain Silver*. **2019:** World Beer Championships, *Silver Medal*. World Beer Awards, *International Lager Spain Silver*. Great Taste Awards, *One Star*. **2018:** World Beer Championships, *Gold Medal - Best Pale Lager*. International Beer Challenge, *Superior Taste Awards, Two Stars*. Great Taste Awards, *One Star*. World Beer Championships, *Gold Medal*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. International Beer Challenge, *Bronze Medal*. World Beer Championships, *Gold Medal*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. **2015:** World Beer Challenge, *Silver Medal*. World Beer Championships, *Two Stars*. **2014:** Superior Taste Awards, *Two Stars*. International Beer Challenge, *Silver Medal*. Australian International Beer Awards, *Two Stars*. World Beer Championships, *Gold Medal*. Superior Taste Awards, *Two Stars*. Australian International Beer Challenge, *Silver Medal*. **2013:** World Beer Championships, *Gold Medal*. Australian International Beer Challenge, *Silver Medal*. **2010:** World Beer Awards, *Best Premium Lager*. **2010:** World Beer Awards, *Best Strong Lager*.





KARPETA URDINAK

# Ander Iriarte: “Probatuta dauden tortura kasuak izebergaren punta dira”

IRENE ELORZA GEREÑO

2016an aurkeztu ziren Eusko Jaurilaritzak bultzatutako “Proyecto de investigación de la tortura y malos tratos en el País Vasco entre 1960-2014” txosten mardularen emaitzak jendaurrean. Aurkezpen ekitaldira gonbidatu eta bat izan zen Ander Iriarte (Oiartzun, Gipuzkoa, 1986) zinemagilea eta han entzundakoak asaldatuta utzi zuen. Bazuen aspalditik torturen berri, baina auziaren dimentsioak eta larritasunak hausnarketa intimoago batera eramane zuten: “eta bere aitak, Joxe Iriarte ‘Bikila’ politikari eta idazleak, duela urte batzuk komisaldegian pairatutakoa tortura kasu bat balitz?” Hari horri tiraka hasi eta ikerketa sakon eta luze batean murgildu zen zuzendaria. Karpeta urdinak bere azken dokumentalean bildu ditu sei urteko bidean aurkitutako erantzunak.

## Zerk bultzatu zaitu tortura bezalako gai delikatu bati buruzko dokumentala egitera?

Torturaren denuntzia beti sinetsi izan dugu nire etxean, baina pertsonifikatuta zegoen (Unai Romano, Anparo Bengoa...). Ondorioz, hemen gertatu zenaren nire imaginarioa leku zehatz batean zegoen. 2016an, txostenaren aurkezpenean dena erori zitzaidan. Auziak zeuzkan dimentsioa, zenbakiak, sistematizazioa, zientifikotasuna... nire amesgaiztorik okerrak gainditzen zituen. Pau Perez Sales adituak azaldu zuenez, fenomeno bat gertatzen da zeinetan jendeak uste zuen ez zituela besteak adina kolpe eta sufrikario pairatu eta askotan ez zuela bere burua torturatutzat hartzen. Nire aitak “Borrokaren go-

rrian” liburuan jasotakoa errepasatu nuen eta galdetu nion: “zu torturatua izan zara?” Eta ezetz erantzun zidan. Ados. Orduan hasi zen txosten hori ulertzeko nire ikerketa, han jasotzen zena pertsonalki ulertzeko. Txostena nola irakurri jakitea eta bere dimentsioa ulertzea ez zen erraza izan.

## Testigantzak jasotzea zeregin zaila izan al da?

Asko landu dut zaintza. Parte-hartzaileek esku onetan zeudela eta materiala ongi erabiliko genuela jakin zezaten saiatu naiz. Dokumentalean lehenengo aldiz erakutsiko dira Istanbulgo Protokoloak modu hone-

## “Parte-hartzaileek esku onetan zeudela eta materiala ongi erabiliko genuela jakin zezaten saiatu naiz”

tan. Dena eman dute guztiak, nigan konfiantza eduki dute eta ez da batera erraza izan. Ni entzuteko eta nire zalantzak argitzeko pazientzia izan dute. Zinemaldira ekarri duguna oso lan sakona eta zehatza da; pedagogia egiten saiatu gara. Zorionez, Laurent Dufreche eta Amaia Merino muntatzaileekin lan egiteko pribilegioa eduki dut. Koma eta puntu bakoitza zergatik jartzen genituen ondo pentsatzera eta galdetzera eraman naute.

## Urteak eman dituzue proiektua osatzeko. Zergatik?

Nazioarteko koprodukzio bat da, Euskal Herrikoa, eta nazioarteko erakunde eta eragile ugari parte hartu dute. Ez atzera ez aurrera geratu ginen momentu batean crowdfunding deialdia ere egin genuen eta erantzuna sekulakoa izan zen. Hiru aste eskas behar izan genituen 25.000 euro lortzeko. Hamaika lekutik hartu dugu dirua ondo filmatu nahi genuelako. Lanke bat egon da egin duguna kalitatekoa izan zedin, baita filmatzen ari ginenean filmaketa jardunaldiak oso luzeak zirelako ere. Elkarrizketatuak lasai egotea eta zinemagintzaren parafernalia guztia ahaztea nahi genuen gauza asko arakatu behar zirelako. Nik sentitu nahi nuen denek dena esaten zutela eta dena lasai eta konfiantzan esaten zutela. Konfiantzazko prozesu oso luzea izan da.

## Filmean (eta jatorrizko txostenean) ageri diren datuek hotzikarak sorrarazten dituzte.

Giza Eskubideetan jarduten duten erakundeek beti esaten dute gatazkak ez direla konparatu behar, baina hemen badago sufrikarioak konparatzeko tendentzia bat. Norbaitek behin galdetu zidan ia tortura kasu ezagunak izebergaren punta al diren eta dokumentalean agertzen diren kasuak izerbegaren alde ezkutua ote diren. Ez, hemen agertzen diren 4.000 kasuak zalantzarik gabe probatutakoak dira. Horrek esan nahi du hau dela izebergaren punta. Hemen, urtero 80 tortura kasu probatu dira, 50 urtez. Astakeria bat da! Lau atxiloketetik batean probatu izan da tortura izan dela. Eta hori ezezaguna



GORKA ESTRADA

da. Torturaren inguruan esaten da European bi pertsona mota daudela: tortura badagoela sinesten dutenak eta sinetsi nahi ez dutenak. Torturaz ez da hitz egin nahi, ez da galdetu nahi... Beraz, honelako testuinguruak eta filmak behar dira torturaz hitz egiteko. Nik egin dut bidea. Hona iritsi naiz. Gogorrena egin dugu eta orain ikusiko dugu debatea sortzen ote den. Ea lortzen dugun torturaz hitz egiten hastea.

## Gizartearen zauriak sendatzeko?

Gizarte bezala sendatzea gauza bat da, gero banakako bakoitzak bere bidea egin behar du. Nik ez dakit sen-

datuko garen, baina argi dago ez badugu egiten ez garelako sendatuko. Hitz, lege eta akordio ponpoxoak ondo daude baina salpuespena existitzen den bitartean ez dute ezertarako balio. Oraingo testuinguruan zailagoa da torturatzea inkomunikazio egoera aplikatzea zailagoa delako, baina inkomunikazioa bezalako tresna bat dagoen momentutik tortura itzuli egingo da. Beti. Beraz, lege nazionalak eta nazioartekoak egin behar dira hori gelditzeko. Eta hauek aurrera aterako dira bakarrik jendeak bultzatuko baditu. Hor ez dago zuria ala beltza. Inkomunikazio epea dagoen bitartean torturatuko da.

## SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador





Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren Astea **33** Semana de Cine Fantástico y de Terror

Urria 28 Octubre · Azaroa 4 Noviembre  
Donostia / San Sebastián · 2022



arteuparte • ilustrazioa / ilustración / illustration: Carlos Fdez. Penñer

Horror and Fantasy Film Festival  
28 October · 4 November

[www.sansebastianhorrorfestival.eus](http://www.sansebastianhorrorfestival.eus)

Antolatzailea / Organiza / Organizer



donostia  
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Basque Government  
and Foru Aldundia



ETORKIZUNA  
ORAIN



GOBIERNO  
DE DONOSTIA





## MAX ET LES FERRAILLEURS / MAX Y LOS CHATARREROS

ROBERTO CUETO

La carrera de Claude Sautet se acercó de manera tangencial al cine policíaco (o *polar*, como dicen los franceses) en varias ocasiones. No sólo sus dos primeras películas como director se engloban dentro de este género —*A todo riesgo* (1960) y *Armas para el Caribe* (1965)—, sino que también participó en el guión de uno de los más populares filmes de gánsteres del cine francés, *Borsalino* (Jacques Deray, 1970). En ese sentido, una película como *Max y los chatarreros* (1971) podría verse como una nueva incursión en ese cine de temática criminal, pero lo cierto es que se trata de una pieza más bien atípica e inclasificable en semejante contexto. Cierto que el personaje de Max, el antiguo juez convertido en policía, podría hermanarse con los personajes que habían interpretado Jean Gabin o Lino Ventura en algunos de los clásicos del género, pero hay en su personalidad severa y obsesiva algo que nos adentra en otros territorios. Su sentido de la legalidad termina desvelándose como algo mucho más perturbador: la maquiavélica estrategia que tiene como objeto atrapar a una insignificante banda de ladrones resulta a todas luces desproporcionada y acabará teniendo trágicas consecuencias. Su heterodoxa manera de operar obedece al principio de que un fin justifica cualquier medio. El mefistofélico Max impele a los delincuentes al crimen con la intención de capturarlos con las manos en la masa, aprovechando la fácil tentación que brinda el sistema capitalis-

## El fin y los medios



ta: al fin y al cabo, cuando convence a unos ladrones sin ambición para actuar "a lo grande", cuando alude a la necesidad de tomar la iniciativa y creamos nuestra propia suerte, ¿no está empleando el mismo lenguaje que tanto se escucha en los círculos profesionales y empresariales?

Sin embargo, *Max y los chatarreros* no es una película tan metódica y fría como pudiera parecer a primera vista, de la misma manera que su protagonista oculta tumultuosas corrientes subterráneas bajo su conducta maniática y aparentemente impasible. La réplica que aporta el personaje de la prostituta Lily será ese factor imprevisto que el minucioso plan de Max no había calculado. Sautet volvía a colaborar en esta película con Michel Piccoli y Romy Schneider, a quienes había dirigido el año anterior en uno de los más emblemáticos títulos de su filmografía, *Las cosas de la vida* (1970). Gran parte de la fuerza y atracción de *Max y los chatarreros* reside en la peculiar química que se establece entre ambos actores, entre la inflexibilidad de Piccoli y la frágil calidez de Schneider. Una relación que finalmente conduce la película a los terrenos de una trágica historia de amor y sacrificio, aunque oculta bajos los pliegues de una trama policial. Lejos de la espectacularidad de otros títulos que dio el género en la época, es ésta una película intimista, triste y desesperanzada que deja en el aire un inesperado arrebató de violento lirismo.

## CÉSAR ET ROSALIE / ELLA, YO Y EL OTRO

RICARDO ALDARONDO

En *Ella, yo y el otro* (1972), chabacano título español para el mucho más discreto y contenido *César et Rosalie* original, Rosalie (Romy Schneider) quiere ejercer su libertad. Puede parecer demasiado fascinada con su actual pareja, ese César con aires de triunfador, algo brusco y exagerado, retador e impulsivo. Y también demasiado añorante de su primer amor, el más reposado y romántico David (Sami Frey), que reaparece en su vida. Rosalie, siempre en medio de esos dos polos de atracción masculina que entran en pugna o alianza de diversos modos, es quien define realmente un triángulo amoroso que Claude Sautet llena de matices y recovecos, y que la productora del film, Michelle de Broca, vio desde el primer momento como "una historia feminista. Me pareció que esa mujer que amaba a dos hombres y se atrevía a decirlo, resultaba muy avanzada. Y le dije a Claude que quería producir la película que todo el mundo le había rechazado", explicaba la productora en el documental *Sérénade a 3* (Pierre-Henri Gibert, 2012).

## El vértice femenino



STUDIO CANAL

Sautet tenía en mente el personaje de César desde muchos años atrás. Más que nada porque estaba directamente basado en su hermano Pierre, mucho más extrovertido e impulsivo que él. Fue finalmente Yves Montand quien terminó de dar carácter a un César que, con la ha-

bitual destreza de Sautet para trabajar poco a poco los personajes en sus diversas capas, se define muy bien con sus acciones en una serie de secuencias iniciales: en sus presuntuosas tretas en el negocio de chatarra de coches; en la imprudente carrera al volante que emprende

porque no puede consentir que nadie le adelante; y en sus imprescindibles partidas de póker con amigos en las que siempre pide a Rosalie que les traiga otra cubitera con los hielos. La sumisión de Rosalie es solo aparente.

El director quería que la protagonista de su sexto largometraje fuera Catherine Deneuve. Pero no estaba disponible. Lo lógico era recurrir a Romy Schneider, pero Sautet temía que volver a trabajar con la actriz que ya había protagonizado sus dos anteriores películas, *Las cosas de la vida* y *Max y los chatarreros*, se viera como una forma de encasillamiento. La evidencia se impuso. Y menos mal, porque la alegría aparentemente inocente, la melancolía que se apodera a menudo de Rosalie, la determinación que solo se hace explícita de forma muy sutil en miradas y toma forma en decisiones calladas, no hubiera sido igual con el estilo más distante de Deneuve. La belleza y encanto máximos de Schneider en *Ella, yo y el otro* esconden variados matices de

un personaje que se revela mucho más fuerte de lo que pueda parecer.

*Ella, yo y el otro*, que cuenta también con un pequeño papel de una jovencísima Isabelle Huppert en su segundo trabajo para el cine, es uno de los tratamientos más desprejuiciados y libres del triángulo amoroso, esa figura tan central en el cine francés de los 60 y 70, sin recurrir a provocaciones ni rupturas estilísticas o morales. Escogiendo muy bien los momentos en el tiempo para construir el fragmentado relato, Sautet y su coguionista fundamental en toda esa etapa, Jean-Loup Dabadie, con un equipo ya muy definido que incluía al músico Philippe Sarde (con audaz inclusión de un sintetizador Moog marcando el ritmo en los créditos iniciales), al director de fotografía Jean Boffety y a la montadora Jacqueline Thiédot, compusieron un film central en la filmografía del director y de permanente vigencia al indagar en los verdaderos deseos y las decisiones personales de una mujer ante dos hombres.



QUIM CASAS

Hoy pueden verse en la retrospectiva consagrada a Claude Sautet dos de sus obras más emblemáticas, *Max y los chatarreros* (1971) y *Ella, yo y el otro* (1972). La protagonista de ambas es Romy Schneider, actriz bien identificada con el tipo de cine que practicó el director. La misma complicidad que logró con Schneider la consiguió con las parejas de la actriz en estos dos filmes, Michel Piccoli, el hierático comisario Max, e Yves Montand, en un personaje que representaba al "nuevo rico de los años setenta, sin complejos, jactancioso, posesivo y, en consecuencia, extremadamente celoso", en definición del cineasta. Montand fue siempre un portento de interpretación, uno de esos actores con los que trabajar resultaba complicado porque su presencia lo llenaba todo y podía anular a los demás. Piccoli, de un *savoir faire* distinto, supo combinar los personajes burgueses de Sautet con los también burgueses que encarnó para Luis Buñuel o Marco Ferreri, quienes mejor atisbaron su vis más irónica.

No puede entenderse el cine desplegado por Sautet en los años 70 sin estos dos actores. A ambos los emparejó con Schneider, pero en papeles muy distintos, y también los convirtió en el centro absoluto de otras de sus películas. *Mado* (1976) gira en torno a Piccoli, del mismo modo que *Garçon!* (1983) es un film pensado para Montand y es probable que, sin su concurso, en el papel de un camarero entre irónico y crepuscular, Sautet no hubiera hecho esta comedia de apariencia distendida.

Y, por supuesto, también los emparejó a ellos dos en otro de sus títulos más conocidos, *Tres amigos, sus mujeres y... los otros* (1974), donde, junto a Serge Reggiani –los Vincent, François y Paul del título original– formaron un triunvirato francés de hombres casados y descolocados que, con mucho menos alcohol de por medio, podrían rivalizar con los maridos de la película homónima de

# Yves, Michel, Lino, Daniel y... los otros. Sautet y sus actores



Michel Piccoli conversa con Sautet en el rodaje de *Mado*.

INSTITUT LUMIÈRE

John Cassavetes.

Así que Sautet dirigió en cuatro ocasiones a Piccoli –*Las cosas de la vida*, *Max y los chatarreros*, *Tres amigos, sus mujeres y... los otros* y *Mado*– y en tres a Montand –*Ella, yo y el otro*, *Tres amigos, sus mujeres y... los otros* y *Garçon!*–, por lo que les conocía bien, sabía cómo tratarlos y estos conocían a la perfección lo que el director esperaba de ellos. Una relación cordial no exenta de momentos de tensión.

Pero antes de Montand y Piccoli, estuvo en la obra de Sautet un actor bien distinto como Lino Ventura, uno de los grandes rostros (graníticos, taciturnos, en apariencia inexpresivos) del cine policiaco francés junto a Jean Gabin y Alain Delon. Con él hizo sus dos películas pertenecientes a este género, *A todo*



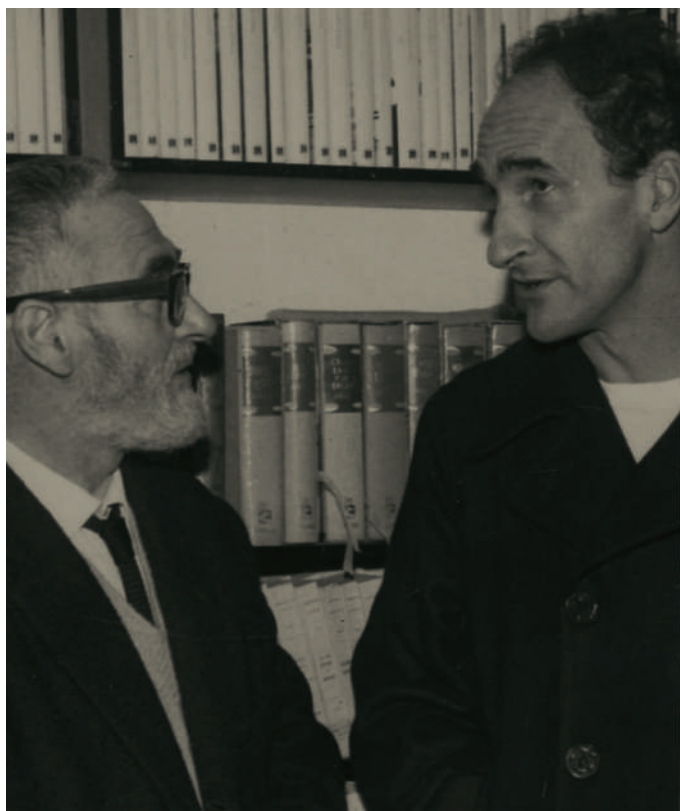
Yves Montand y Sautet preparan un plano de *Ella, yo y el otro*.

INSTITUT LUMIÈRE

*riesgo* (1960) y *Armas para el Caribe* (1965) –y una tercera que Sautet escribió y realizó parcialmente, *La fiera anda suelta* (1959)–, componiendo papeles que Piccoli y Montand no hubieran podido abordar, del mismo modo que a Ventura le habría costado ser Max, César, Vincent, François o cualquier otro.

Sautet buscaba siempre actrices y actores con los que entenderse bien, la quimera de cualquier cineasta. Y oteaba el horizonte en búsqueda de nuevos valores. Trabajó con la pareja canalla formada por Gérard Depardieu y Patrick Dewaere en *Los rompelotas* (1974) de Bertrand Blier: con el primero en *Tres mujeres, sus amigos y... los otros*, y con Dewaere en *Un mauvais fils*, la historia de un joven toxicómano sobre la que el actor proyectó no pocas situaciones reales. Eran las grandes promesas de su generación. Depardieu cumplió, aunque después se ha convertido en parodia de sí mismo. Dewaere se quitó la vida disparándose con un rifle en julio de 1982.

A finales de los 80 encontró una cierta renovación en la figura de Daniel Auteuil, a quien descubrió en el dúo *El manantial de las colinas / La venganza de Manon* (1986), adaptación de una obra de Marcel Pagnol en la que Auteuil trabajaba con... ¡Yves Montand! Sautet aplicó el relevo generacional a partir de *Quelques jours avec moi* (1988), en la que Auteuil aceptó interpretar un personaje que no entendía en absoluto y que el director le ayudó a comprender. Después hicieron juntos *Un corazón en invierno* (1992), en la que Auteuil formó pareja con la que entonces era su pareja real, Emmanuelle Béart, algo que al principio no le gustaba demasiado al director, pero situación a la que finalmente supo sacarle partido.



JORGE Oteiza EDUARDO Chillida

DIALOGOA DIÁLOGO  
50EKO ETA 60KO URTEETAN EN LOS AÑOS 50 Y 60

DIALOGUE DIALOGUE  
DANS LES ANNÉES 1950 ET 1960 IN THE 1950S AND 1960S

Erakusketa | Exposición  
Exposition | Exhibition  
**San Telmo Museoa**  
Zuloaga pza. 1 20003 Donostia / San Sebastián  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)

2022.04.09  
2022.10.02

Antolatzaileak / Organizan /  
Organisateurs / Organizers:



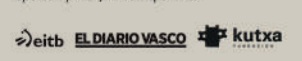
Loguntzailea / Colabora /  
Collaborateur / Collaborator:



Erakunde babesleak / Instituciones socias /  
Partenaires institutionnels / Institutional partners:



Patrono pribatuak / Patronos privados /  
Sponsors privés / Private sponsors:





**ÉRASE UNA VEZ...**

ESTEVE RIAMBAU  
DIRECTOR FILMOTECA DE CATALUNYA

Érase una vez... una película de animación realizada en Barcelona en 1950 y recientemente restaurada por la Filmoteca de Catalunya. La iniciativa de esta adaptación de "La Cenicienta", el cuento de Charles Perrault, partió de Josep Baguñá, hijo del fundador de revistas satíricas durante la República y de la publicación infantil "Patufet". Acabada la guerra civil, apostó por el cine de animación en Cataluña, con empresas tan importantes como los estudios Chamartín, uno de los más importantes de España. El director artístico del film era Josep Escobar, un dibujante que había comenzado a trabajar en los años veinte y había sido contratado por los estudios Hispano Grahe Film de los hermanos Baguñá durante la guerra civil, a cuyo término fue encarcelado. Posteriormente, sería uno de los grandes historietistas de Editorial Bruguera, responsable de personajes tan populares como Carpanta, Petra o Zipi y Zape.

Agotado el capital de la producción de *Érase una vez*, intervino Félix Millet Maristany, empresario de seguros en Madrid y mecenas de la cultura catalana tolerada en aquel momento. Fue él, vinculado a Acción Católica, quien involucró a su cuñado, Jordi Tusell, para que se hiciese cargo de la producción del film, la primera de la posteriormente prolífica marca Estela Films y cuarto largometraje de animación que se realizaba en España.

# ... una película que vuelve a nacer



El equipo incluía también la presencia de dos futuros senadores por la coalición Entesa dels Catalans en las primeras elecciones democráticas de 1977: el historiador Josep Benet como jefe de producción y el crítico de arte y posterior publicista Alexandre Cirici Pellicer como director artístico y responsable de un muy interesante trasfondo pictórico inspirado en el Renacimiento. El film también incluye una escena de baile, con personajes reales, interpretada por el Esmart Verdager de Manuel Cubeles.

Acabada la película, el azar hizo que coincidiera en el tiempo con *La Cenicienta* de Walt Disney, que tenía registrado el título en exclusiva. De

ahí el cambio por *Érase una vez*... Filmada en Cinefotocolor, el procedimiento desarrollado por Daniel Aragónés como modesta alternativa local al Technicolor, fue seleccionada en la Mostra de Venecia de 1950 y se distribuyó con apenas ocho copias para toda España. El mínimo respaldo oficial y económico por parte de la Junta de Clasificación, así como el consejo del Sindicato Nacional del Espectáculo para que la productora se dedicara a otros menesteres, condenó la película al ostracismo. Sólo sobrevivieron materiales en 16 mm y en blanco y negro para, dado su carácter infantil, su uso en escuelas y centros religiosos.

Hace ocho años, conscientes de la significación histórica de *Érase una vez*..., en Filmoteca de Catalunya decidimos recuperarla en un formato lo más parecido al original. Liderado por la conservadora Rosa Cardona al frente de nuestro Centro de Conservación y Restauración y de Luciano Berriatúa, con la productora La Bestia Produce, el proceso arrancó con la localización de los colores originales aportados por los más de 100 fotogramas en 35 mm procedentes de la colección de Joan Gabriel Tharrats depositada en la propia Filmoteca, así como los acetatos conservados por la viuda de Benet o la colección de cromos publicada en la

época. Mediante un sistema informático adaptado a las circunstancias, se ha procedido a la reinserción del color sobre la copia en blanco y negro de acuerdo con referentes muy cercanos al original, así como a una restauración de la banda sonora original a cargo de Enric Giné. Félix Tusell Sánchez, nieto del productor y actual director de Estela Films, ha colaborado con la Filmoteca de Catalunya en la recuperación de la película que, tras su presentación en el Festival de San Sebastián, gozará de una nueva vida que haga justicia a su interés. Los cuentos infantiles, a pesar de múltiples avatares, acostumbra a culminar con un final feliz.

## Maestro del cómic, pionero de la animación

JAIME IGLESIAS

En 2010, la Sección Oficial del Zinemaldia acogió el estreno de una película insólita, *El gran Vázquez*. Dirigida por Óscar Aibary y protagonizada por Santiago Segura, el film recreaba la vida y obra de Manuel Vázquez, uno de los dibujantes estrella de la llamada Escuela Bruguera, la añorada factoría de tebeos barcelonesa. Vázquez, autor de personajes emblemáticos como "Las hermanas Gilda" o "Anacleto, agente secreto", tuvo una vida de película con esa planta de anti-héroe y esa leyenda de pícaro y de vividor que él mismo se encargó de alimentar. Sin embargo, no fue el único dibujante de aquella época con un periplo vital digno

de ser contado. Algunos de quienes le precedieron e integraron la primera generación de la Escuela Bruguera, presentan una biografía tanto o más apasionante que la de Vázquez. Entre todos ellos, Josep Escobar, el mítico creador de series como *Zipi y Zape*, *Carpanta*, *Tobi* o *Petra, criada para todo*, ocupa un lugar especial.

Nacido en Barcelona en 1908, se trasladó con su familia a Granollers donde con apenas 17 años sacó una oposición para trabajar en Correos. Esto le dio estabilidad laboral y le permitió volcarse en su verdadera pasión, el dibujo. Durante los años 30 colaboraría con publicaciones catalanistas y de marcado carácter izquierdista como "La gralla" o "L'Esquella de la Torratxa". Este hecho le llevó a ser depurado al finalizar la Guerra. El franquismo le desposeyó de su plaza de funcionario y Escobar fue condenado

a una pena de seis años de cárcel de la que cumpliría uno. Como tantos otros autores de novela popular y de historietas que corrieron la misma suerte, su creatividad le permitió sobrevivir en esos duros momentos haciendo caricaturas de otros presos por encargo. Tras salir de la cárcel, Escobar se integró en la plantilla de Bruguera, sello famoso por contratar con salarios por debajo de convenio a dibujantes represaliados por el franquismo. Allí, junto a colegas como Cifré, Conti, Peñarroya o Giner, dio brillo a la primera época de esplendor vivida por la editorial antes de que desembarcase en ella la generación de los Ibáñez, Raf, Segura o Gin.

Sin embargo, lo que pocos saben es que paralelamente a su obra gráfica (en la que trabajaría ininterrumpidamente a lo largo de cinco décadas), Josep Escobar fue uno de los pioneros del cine de animación en España. En 1933 realizó la película *La rateta que escombrava l'escaleta*, inspirada en el cuento "La ratita presumida", film del que han desaparecido todos los negativos, al igual que de su siguiente trabajo, que sería distribuido por la filial ibérica de Paramount Filmes. En 1938 entró como animador en Hispano Grafic Films y cuando salió de las penitenciarías franquistas volvió a enrolarse en la compañía, pero por

poco tiempo. Su condición de represaliado no le favorecía y un simple roce con el patrón del estudio le llevó a ser despedido. Una situación que se repetiría en la sociedad que formó con Joaquín Muntañola para realizar películas como *Una perrita para dos* y *El Fakir González en el circo*. Muntañola se valió de la posición de precariedad de Escobar para acreditarse como único director de ambos títulos sin que aquel pudiera protestar. Posteriormente fue contratado para dirigir una de las tres unidades de animación de los míticos Estudios Chamartín, una aventura que apenas se prolongó durante un año. Quizá fueran estas experiencias frustrantes las que hicieron al 'padre' de "Zipi y Zape" abandonar el cine y volcarse en el mundo de la historieta.

No obstante, de manera puntual y alentado por el éxito de sus creaciones para Bruguera, volvió puntualmente a coquetear con el séptimo arte, como lo prueba esta *Érase una vez*... restaurada por Filmoteca de Catalunya y que podrá verse hoy en el Festival. Un clásico

co ignoto donde Escobar, a pesar de aparecer acreditado únicamente como director artístico, parece ser que tuvo responsabilidades mayores. No obstante, su activismo político durante la República, una vez más, jugó en su contra. En aquella España siniestra y hambrienta (evocada por Escobar de manera magistral a través de un personaje como "Carpanta"), la disidencia estaba penada, por activa o por pasiva.







MARC BARCELÓ

La pandemia fue el impulso que Eduardo Viéitez, director y realizador y ahora CEO de la empresa que asesora al Festival para reducir la huella de carbono, aprovechó para fundar Creast, sin sede física y con 30 trabajadores que viven en distintos países. La covid-19 nos hizo ver a todos que se puede funcionar y producir sin tanto impacto para el planeta. "Hay un antes y un después", afirma contundente Viéitez, que nos recibe junto con Yolanda Costas, responsable de subvenciones y sostenibilidad para cine de Creast.

**Eduardo Viéitez:** Yo vengo de la publicidad de campañas internacionales y siempre me llamó la atención el derroche de medios que hay en los rodajes, un montón de personas en business class, hoteles de cinco estrellas, comida que sobra, una superproducción tras otra... pero realmente hice el click cuando rodamos un cortometraje en Siria y estábamos con ese nivel de lujo al lado de un campo de refugiados. Supe que tenía que actuar. Aprovechando el parón de la pandemia, montamos Creast.

**¿Cómo llega el Zinemaldia a contactar con ustedes?**

**E.V.:** Fue después de la gala de los Goya, donde nuestro trabajo tuvo bastante repercusión. El Festival de

# Hacia un Festival neutro en carbono



ULISES PROUST

San Sebastián se acercó y tuvimos el honor de que les gustara nuestra metodología.

**¿Cómo funciona su día a día aquí?**

**Yolanda Costas:** Empezamos a trabajar el pasado mes de abril porque lo que va a tener impacto positivo es lo que el Festival planifique y contrate para conseguir la reducción deseada.

**E.V.:** Hay que hablar con todos los proveedores, analizar todo lo que ocurre en el Festival con antelación... Es

un proceso muy largo. Aquí, estos días lo que hacemos nosotros dos es coger evidencias de contaminación lumínica, sonora...

**Y.C.:** Tenemos un luxómetro que usaremos esta noche y un sonómetro para la contaminación sonora. De día hemos tomado evidencias audiovisuales de los gráficos, alfombra roja, la distribución y stands de los patrocinadores...

**E.V.:** Lo importante es tener el detalle de todo lo que ocurre, que no se te

escape nada, ningún material puede quedar sin contabilizar.

**¿Y luego, como se procesan esos datos?**

**Y.C.:** Es importante recalcar que somos una empresa tecnológica. A nivel presencial, en los festivales y producciones, nosotros vamos a tomar evidencia de lo que está pasando y luego es nuestra tecnología, un software propio, quien traduce e interpreta de forma automática. No es un modelo convencional de consultora. Sabemos que se estima una reducción de 62 toneladas de CO<sub>2</sub>eq ya solo en esta edición.

**E.V.:** Es una predicción y nuestro trabajo se notará realmente el año que viene. La experiencia nos dice que al final se reduce mucho más. El problema de no medir rigurosamente es que haces muchas cosas bien sin saberlo. Que no se imprimen catálogos este año, ¿qué impacto tiene? Hay que calcularlo.

**Su labor como empresa está ligada a una concienciación global...**

**E.V.:** Que el Festival comunique el impacto que tienen las buenas prácticas que está implementando llega a toda España. Es súper importante a nivel divulgativo.

**Y.C.:** Que se vea que sí se puede reutilizar una alfombra roja genera un movimiento de normalización que es muy importante.

**E.V.:** Y no nos olvidamos de la riqueza que genera el Festival ni de todas las familias que pueden vivir de él, no puedes acabar con eso. Es un balance.

**¿A su parecer, la administración está haciendo suficiente?**

**E.V.:** Estuvimos en la mesa de expertos del ICAA. Gracias a todos lo que estábamos ahí se empezó a implementar la medición de la huella de carbono en las producciones.

**Y.C.:** Yo creo que España está bastante avanzada respecto a otros países gracias a la actuación gubernamental.

**¿Qué área del SSIFF es su interlocutor?**

**Y.C.:** Está centralizado en Amaia Serrulla, que lidera el Proyecto de Sostenibilidad. Es una apuesta importante de parte del Festival, dada su juventud.

**E.V.:** Lo está haciendo muy bien. Me sorprende que una sola persona sea capaz de implementar estos nuevos procesos. Es una diferencia respecto a otros festivales, que no cuentan con esa figura.



zinemaldiarekin

EL  
DIARIO  
VASCO

PATROCINADOR DEL 70 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
70. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



ASHMITA GUHA NEW DIRECTORS

# Erosotasun eremutik ateraz

SERGIO BASURKO

Ashmita Guha Neogi, kalkutarra jaiotzez eta izatez, Indian lan egiten duen zinemagilea da. Zuzendaritzan eta gidogintzan graduatu zen Indiako Zinema eta Telebista Institutuan, Pune hirian. Harrez gero, hainbat film labur zuzendu ditu, horietako batek, *CatDog* izenekoak, Grand Prix saria irabazi zuen 2020an Cannesko zinema-jaialdian, eta Orona-Nest saria, berriz, Donostia Zinemaldian.

Zuzendari Berrien atalean epaimahaikide aritzea "sentipen zirrargarria" dela aitortu du Ashmitak: "Zinemagile gazte hauek guztiak nire gisakoak dira, nire berdinak. Beraz, neure buruari eskatuko niokeena eskatuko diet eurei ere. Alegia, bai Indian baina baita munduko beste herrialde askotan ere batera existitzen diren errealitate anitz daude. Norberak berea ezagutzen du, baina nire iritzian, beste errealitateetara adi egotea da sortzaile baten eginbidea, norberarena ez den ikuspuntuan arakatzea, emaitza ahalik eta aberatsen

izan dadin". Zentzu horretan, epaitzerakoan beren erosotasun-eremutik irteten diren zinemagileen lanak aintzat hartuko ditu.

Gazteek euren filmetan kontatzen dituzten istorioetan erreparatzea atsegin du "establishmentetik kanpoko ikuspuntuak eskaintzen dituztelako". Zinemak ehun urte baino gehiago dituela eta baliabide indartsu horrekin zer egin nahi dugun



ULISES PROUST

## "There's so much to learn from the younger generations"

Ashmita Guha is an Indian filmmaker whose short film *CatDog* won the Grand Prix at the Cinefondation section at Cannes and the Orona award at the Nest section here in San Sebastián in 2020. She has come to the Festival to form part of the New Directors jury. She says that she is really excited about having the

chance to judge the work of people who like herself are young directors. She especially values the work of filmmakers who constantly go beyond her own comfort zone and tell stories that offer her an alternative viewpoint to the official narratives provided by news outlets. She also stresses that she is interested in the

fact that cinema is not a new medium and that it is important to constantly think about how it can be reinvented: something that is easier for new directors who still have no established language of their own. As for her current projects, she has just finished a medium length film and is in the process of writing her first feature film.

eta berau berrasmatzeko tenorea dela deritzo. Eta bere arrazoibide irmoari heltzen dio: "Zinema egitea oso garestia da, hortaz, serio hartu beharreko lanbidea da, eta etikaz jokatu".

Jakina da, Indian, Bollywood erako zinema komertzial eta entretenigarria gailentzen dela, "baina Indian ere bada zineaz, zinema interesgarriaz asko dakien jendea ere". Hori dela eta, iaz OffSeason Films ekoiztetxea fundatu zuen (fundatzaileetako bat da). Delhin du egoitza nagusia enpresak, eta koprodukzio europarretan zentratuta dago. "Indian, gaur egun, ez dago zinema egiteko finantzazio publikorik. Gure enpresatxoa gabezia hori leuntzen saiatzen da, xumeki", azaldu digu

Epaimahaikide indiarrek emakumezko zinemagile frantsesen eragina onartzen du: "Zinema-eskolan nobilela hamar gizonezko eta ni ginen ikasgelan; kontuak atera, noizean behin giro hartatik ihes egin beharra neukan eta zinema frantsesean aurkitu nuen ihesbidea. Emakumezkoek kontatzen zituzten istorioekin guttiz konektatzen nuen. Jakina, horrek ez du esan nahi beste herrialde eta zinemagileen eragina jaso ez du-danik", argitzen du.

QUE EL CINE  
DEJE HUELLA  
EN LA GENTE,  
NO EN EL PLANETA.

creast.

Te ayudamos a reducir, medir y compensar la huella de carbono de forma sencilla, rigurosa y asequible, mejorando así la sostenibilidad de tus películas, salas de cine y eventos.



# La Agenda 2030 es...

...necesidad



...y oportunidad

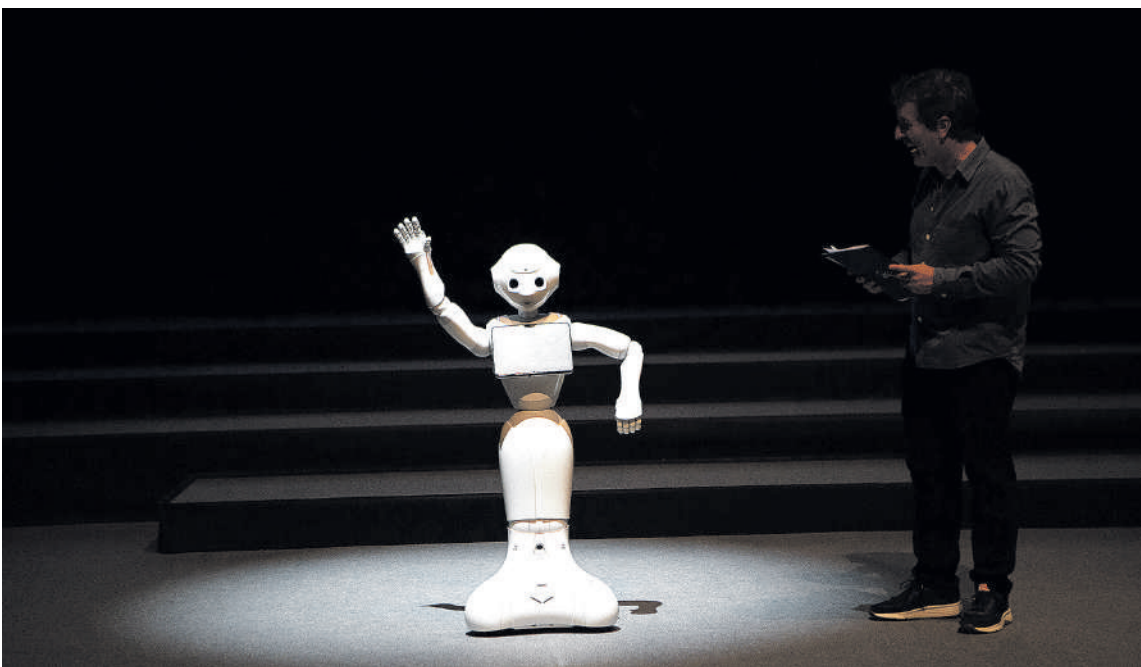


## Ahorrar energía también es necesidad y oportunidad

Desarrollo sostenible. Compromiso de Euskadi



# El robot Pepper triunfa en el Velódromo



D.P.

¿Puede un simpático robot convertirse en la estrella de un evento en el Velódromo donostiarra y seducir a unos 2.200 niños y niñas de entre 6 y 11 años? Tras dos años sin poder realizarse la actividad "Donostia. Ciudad de cine, ciudad de ciencia", coorganizada desde 2019 por el Zinemaldia, el Donostia International Physics Center (DIPC) y la Filmoteca Vasca, el maridaje entre cine y ciencia regresó al certamen con el protagonismo absoluto del robot social Pepper diseñado por el grupo de investigación en robótica de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) / Robótica y Sistemas Autónomos (RSAI), aplaudido con energía por todos los chavales congregados en el Velódromo.

La sesión celebrada ayer por la mañana comenzó con un video del equipo robótico del País Vasco. Inesperadamente, el presentador "humano" del acto dijo que se había cortado la conexión. Y, en plan sorpresa, para jubileo general, apareció en el escenario el robot para convertirse en absoluto anfitrión del encuentro, hablando e interactuando con el público infantil y el presentador. Este aseguró que se había presentado al casting para *Terra Willy: Planeta ezegazuna* (*Terra Willy: Planeta desconocido*), la película de animación francesa realizada por Eric Tosti que se proyectó después y que podrá verse en cinco proyecciones más de lunes a viernes próximo doblada al euskera. El presentador dijo que en las pruebas

de casting para el film había perdido ante el robot, la auténtica estrella de la función con permiso de Elena Lazkano, Igor Rodríguez y Unai Zabala, quienes han explicado al público las investigaciones que realizan sobre robótica social.

Pepper adquirió aires de estrella cinematográfica, interactuó, bailó y firmó autógrafos en esta primera sesión de Ikastetxeak Belodromoan que colmó –y sorprendió– las expectativas de los asistentes, entre quienes se encontraban Ricardo Díez Muiño (director del DIPC), Lucía Olaciregui (subdirectora del SSIFF) y Joxean Fernández (director de Filmoteca Vasca). Hace pocos días, en otra presentación, el director del Festival de cine de San Sebastián, José Luis Rebordinos, aseguraba que la ciudad es importante en gastronomía, ciencia y cine. Precisamente la transmisión de cultura cinematográfica y científica es lo que promueve estas actividades, entre las que se incluye el ciclo de cine y ciencia que se realiza en la Filmoteca Vasca entre los meses de enero y marzo.

*Terra Willy* es la otra atracción de estas sesiones, un film que explora la relación entre un niño y la robótica. Un niño llamado Willy sufre un accidente en el espacio, pierde el contacto con sus padres y aterriza con su cápsula en un planeta salvaje donde se convierte en amigo del robot Buck y el alienígena Flash. Los guiños a la ciencia ficción popular son evidentes para los que no son ya tan niños: Buck Rogers y Flash Gordon, héroes del cómic de *space age*.

# El Festival como altavoz de un mensaje sostenible

IKER BERGARA

Este es el segundo año que el Festival de San Sebastián mantiene un acuerdo de patrocinio con Alba Emission Free Energy, la apuesta de Petronor por la generación de una nueva energía sostenible.

Aunque Alba es una empresa de ámbito industrial, desde su creación, hace algo más de un año, nació con vocación de que su mensaje sostenible llegará a toda la ciudadanía. Para sus responsables, el Festival y el cine son el mejor altavoz para conseguirlo.

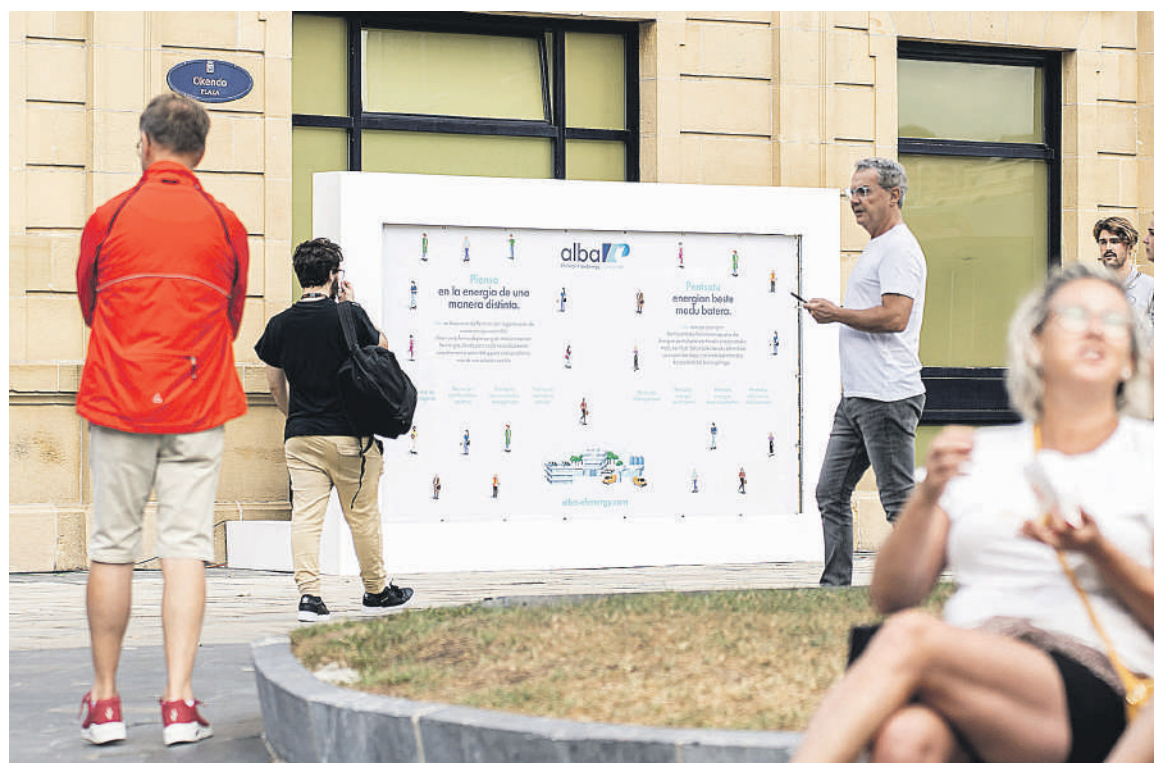
Con ese objetivo, la empresa energética ha instalado en uno de los puntos calientes del Festival, la Plaza Oquendo, un panel informativo en el que presenta su mensaje en

sociedad. En él se anima a la ciudadanía a pensar en la energía de una manera distinta.

En opinión de Alba, no existe un único camino hacia la sostenibilidad. Alba cree en la omnisostenibilidad y, por eso, innova, se cuestiona y reinventa para proponer nuevas soluciones en cualquier ámbito de la vida.

En el panel informativo instalado por Alba, pueden verse los cuatro ejes en los que la empresa trabaja actualmente para avanzar hacia un verdadero modelo sostenible: el hidrógeno, los combustibles neutros, las comunidades energéticas y la economía circular.

Uno de los objetivos de Alba es ofrecer a la ciudadanía nuevas formas de relacionarse con la energía a través de alternativas sostenibles.



Panel informativo de Alba en la plaza Oquendo.

MIKEL BLASCO

Por eso, anima a todo el que quiera conocer sus proyectos visitar la página web: [alba-efenergy.com](http://alba-efenergy.com)

La alianza adquirida con esta pionera empresa energética de carácter sostenible está ayudando al Festival a promover la transición energética e impulsar medidas que ayuden a paliar el cambio climático.

Desde que el año pasado presentará su diagnóstico ambiental y se comprometiera a reducir su huella de carbono, el Festival ha implementado medidas que podrían ayudarle a reducir unas 62 toneladas de CO<sub>2</sub>Eq, según la consultora CREAMT.

Así, entre las propuestas y medidas a impulsar en 2022 destacan

la reducción de los materiales de un solo uso, la compensación de emisiones, la eliminación casi completa de la impresión en papel y la organización de actividades relacionadas con la sostenibilidad.

El objetivo último del Festival es convertirse en un certamen y una institución neutra en carbono.



# VISITA EL ESPACIO DE WARNER BROS. EN LA PLAZA OKENDO.

Te esperamos de 11:00 h. a 20:00 h. desde el viernes día 16 al sábado día 24.

FLORENCE PUGH HARRY STYLES OLIVIA WILDE GEMMA CHAN KIKI LAYNE NICK KROLL Y CHRIS PINE



¿Estáis listos para vivir la vida que os merecéis?

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA

No te preocupes querida

23 SEPTIEMBRE  
SOLO EN CINES



Del director de CONTRATIEMPO y EL INOCENTE  
BÁRBARA LENNIE

EDUARD FERNÁNDEZ

Basada en el Best Seller

LOS  
RENGLONES  
TORCIDOS  
DE DIOS

Dirigida por ORIOL PAULO

6 OCTUBRE SOLO EN CINES

# MOMIAS



2023 SOLO EN CINES



# Euskadiko Orkestra regresa al Velódromo con sus partituras de cine

D. P.

Euskadiko Orkestra, la Fundación SGAE y el Festival de San Sebastián presentan hoy a las 12.00 horas el concierto de música de cine que Euskadiko Orkestra ofrece en el marco del Festival. Tras dos ediciones de ausencia motivada por la pandemia, el Velódromo se abre al mediodía a personas melómanas, cinéfilas y público en general en un espectáculo que aúna la interpretación sinfónica de bandas sonoras y un montaje de escenas de las películas a las que pertenecen las músicas interpretadas. El concierto está previsto que dure 75 minutos. El director donostiarra Juan José Ocón será el encargado de dirigir a la orquesta en este encuentro donde la música interpretada en directo combina con la proyección de aquellas imágenes para las que fue compuesta.

El "Concierto & Proyección" está formado este año por las adaptaciones de la música compuesta para siete películas de producción



Mientras duré la guerra.

española, tanto de imagen real como de animación. En esta nueva edición se ha reunido el trabajo de Alejandro Amenábar en su propia película *Mientras dure la guerra* (2019); Eva Gancedo en *La buena estrella* (1997) de Ricardo Franco; Carles Cases en *El portero* (2000) de Gonzalo Suárez; Carmelo Bernaola en *Nueve cartas a Berta* (1966) de Basilio Martín Patino; Aitor Amezaga en *La sombra de nadie* (2006) de Pablo Malo y, en el terreno de la animación, la música de Arturo Cardelús para *Buñuel en el laberinto de las tortugas* (2018), de Salvador Simó Busom, y la de Manel



Buñuel en el laberinto de las tortugas.

Gil-Inglada para *Cherami* (2008), de Miquel Pujol.

En el caso de *Nueve cartas a Berta*, uno de los títulos fundacionales del Nuevo Cine Español, la elección de la partitura para el concierto supone un homenaje a Bernaola, ya que el film realizado por Basilio Martín Patino, y presentado en el Festival en su edición de 1966, fue proyectado ayer en su versión restaurada dentro de la sección Klasikoak. Para este nuevo concierto Euskadiko Orkestra ha invitado a la coral Andra Mari Abesbatza, que intervendrá en las ejecuciones musicales de *Buñuel*

en el laberinto de las tortugas y *La sombra de nadie*.

Como en años anteriores, el concierto tendrá un elemento visual añadido: la música se engarza con la proyección, en la pantalla de 400 m2, de un montaje de escenas de las pelí-

culas y que ha sido creado específicamente para este concierto por Carlos Rodríguez, de Morgancrea. Además, varios de los compositores asistirán al concierto y accederán al escenario del Velódromo para presentar su trabajo.

**EUSKADIKO ORKESTRA**

**17**  
iraila  
septiembre  
12:00 h.  
belodromoa  
velódromo

**Kontzertua & Proiektzioa**  
Concierto & Proyección

**DOAKO SARREREN BILKETA**  
RETIRADA DE ENTRADAS GRATUITAS

Iraila 10-16  
septiembre

KURSAAL informazio postua: 09:00-20:00 | DONOSTIA TURISMOka bulegoa (Raurivari, 8)  
Astelehenerik, larunbataren / Lunes o sábados: 09:00-20:00  
Igandea / Domingo: 10:00-19:00

Kontzertu egunean sarreerarik balego, belodromoan jaso ahaliko dira. /  
En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del concierto en el velódromo.

SSIFF | EUSKADIKO ORKESTRA | seae fundazioa

**Esto es un anuncio de una postproductora.  
Pero no vamos a enseñarte lo último en  
postproducción. Ni nuestros mejores trabajos.  
Porque lo mejor que podríamos enseñarte,  
es lo que ahora te estés imaginando.  
Si está en tu cabeza, está en Deluxe.  
O sea, en nuestras oficinas de Madrid y Barcelona  
o en deluxe-spain.com**





LAGUN GUZTIEK  
DITUZTE LISKARRAK.  
HAUENA MUTURREKOA DA.

CHLOË GRACE MORETZ   MICHAEL PEÑA   COLIN JOST   ROB DELANEY   ETA KEN JEONG

# TOM <sup>ETA</sup> JERRY

Igandea, hilaren 18a. 17:00  
Zinema-aretoa: Príncipe, 10

WARNER ANIMATION GROUP   ZINEUSKADI   WARNER BROS.

juntxs  
para **inspirar**  
socio destacado





# Spanish Screenings: Big Investors, High Tech



Baltasar Kormákur.

JOHN HOPEWELL

In industry terms, San Sebastian has never had it so good.

Over Sept. 19-20, many of the good and great of the international film business will descend on the festival to attend a first San Sebastian Festival Creative Investors' Conference, co-organized with CAA Media Finance.

The Conference's high-profile international investors, producers, agents and executives take in MUBI's Bobby Allen, Focus Features's Kiska Higgs, 30West's Trevor Groth, Vincent Maraval at Wild Bunch International and Netflix's Teresa Moneo.

Also confirmed are the Elysian Film Group's Danny Perkins, Neon CEO Tom Quinn, Cinetic Media's John Sloss, Killer Films' Christine Vachon, Patrick Wachsbarger at Picture Perfect Entertainment and Participant Media's Rob Williams.

Delegates will be pitched 10 higher-budget Spanish movies by their producers. In a cosmopolitan lineup, titles presented include international co-productions such as *Whalemen (At the Ends of the Earth)* from Everest director Baltasar Kormákur as well as the latest from *Amama* helmer

Asier Altuna and *Raga*, from Gerardo Herrero, an Academy Award winning producer for *The Secret in Their Eyes*.

CAA Media Finance's Roeg Sutherland, Benjamin Kramer and Sarah Schweitzman will moderate sessions, along with conference co-curator and San Sebastian Festival consultant Wendy Mitchell.

The event includes keynote talks, in-depth case studies of top Spanish productions, panel discussions on current industry trends, technology innovations for storytellers and opportunities created by the rise of the streaming platforms.

Later next week, San Sebastian will also deep dive into the metaverse with the Zinemaldia Startup Challenge, showcasing 10 tech projects in competition. Five European and five Spanish entrepreneurs or startups that apply technology to the film-TV sector compete for hefty prizes in cash and kind.

Spanish contenders take in IZI Record, which is developing technology for creating collaborative AI-based content. European projects include the U.K.'s PentoPix, an AI-assisted text-to-3D creative suite for generating storyboards and content pre-production.

Never has San Sebastian seen such a powerful presence of U.S.-based producers and distributors. It's far from casual of course. The Conference and Challenge form the Financing & Tech leg of Spanish Screenings XXL, a four-axes market running 2022-23 backed by Spain's government.

The Screenings XXL also dovetail with powerful new market forces. Seven of Netflix's 20 Top 10 non-English-language films and TV series are sourced from Spain which commands, thanks to streamers' reach, the biggest single accessible language market in the world, that of 577 million Spanish-speakers.

Paradoxically, however, the Creative Investors Conference takes place as, after the pandemic, given the weakness of Spain's post-COVID box office recovery, producers now battle to raise financing from Spain on projects budgeted at much above \$2 million-\$3 million. The only alternative for larger movies is either platform co-finance or international investment.

*Money Heist* and *Elites* numbers on Netflix and the tsunami of big shoots hitting Spain last decade, led by *Game of Thrones*, have also introduced a new mindset.



Backed by Spain's ICAA film agency, and ICEX, its export and inward investment office, the Spanish Screenings XXL are organised under the aegis of Spain's Recovery, Transformation and Resilience Plan as the country's government, as many across Europe such as neighbouring France, has come to recognise the robust growth potential of its audio-visual sector. In March 2021, Spanish prime minister Pedro Sánchez went as far as to announce a Spain AVS Plan, with a €1.6 billion (\$1.6 billion) budget.

The Malaga Screenings, the Spanish Screenings XXL's Content axis, already wrapped a first plus-size edition this March, overall industry attendees rocketing up to over 1,100. "There was a lot more dynamism to trading, taking the Screenings to a new level," recognized Ivan Díaz, Filmax head of international.

This Sunday at San Sebastián, ICEX and ICAA will unveil details of a

## AGENDA

### INDUSTRIA

**16:30 - 18:00**  
KURSAAL – CLUB DE PRENSA  
**Jornada Series: To be continued... ¿qué ocurre tras una primera temporada de éxito?**

En colaboración con Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi (con acreditación de industria o prensa).  
Moderación: Marta Medina (El Confidencial)  
Participantes: Ana Rujas (Cardo); Anna R. Costa (Fácil)  
Conversación entre Jorge Gonzalo (Presidente del Observatorio de la Diversidad en los Medios Audiovisuales) y Anna Marchessi (Fácil).

**18:30 - 19:30**  
KURSAAL – CLUB DE PRENSA  
**Patrocinios público-privados en el sector cultural. Una mirada desde los festivales de cine**

Esta mesa redonda pretende reflexionar sobre la importancia de los patrocinios para llevar a cabo un festival de cine. Además, también busca ahondar en los retos que este tipo de acuerdos conllevan para las empresas. (Con acreditación o invitación: solicitándola en eztabai@sansebastianfestival.com)

third axis, Spanish Screenings On Tour, to unspool at Buenos Aires' Ventana Sur, Latin America's biggest film-TV market, taking place over Nov. 28-Dec.2. On Tour promises a significant spike in the number of Spanish execs and creatives and titles at the market.

A fourth axis, Spanish Screenings 360, engages in active promotional actions throughout the year, aimed at boosting the presence of the Spanish Screenings brand.

Unveils and deals on Spanish and Spanish-language titles, film and TV, are already shaping up at this year's San Sebastian at a volume unthinkable just a few years ago. In a decentralised world of global production, Spain is no longer on the periphery. Hollywood and the Spanish government have both taken note.

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses





943 39 38 48



GORKA ESTRADA



Ana Castillo, *Girasoles silvestres* filmeko protagonista

ULISES PROUST



Olivia Wilde disfruta del público donostiarra



Penélope Cruz, fiel a su cita con el Festival de San Sebastián

ULISES PROUST



José Luis Rebordinos eta Institut Lumière-eko zuzendari Thierry Fremaux, elkarrekin

GARI GARAIALDE



Joaquín Sabina, Fernando León de Aranoa y Leiva han llegado a la ciudad

GARI GARAIALDE



Fernando Méndez-Leite acude por primera vez como presidente de la Academia de Cine

GARI GARAIALDE

## Ez dakit ondo ulertu dudan

MIKELE LANDA EIGUREN

Gorputza berriro sentitzen hasi, jesarrita zaudela konturatu eta sengundo batzuk behar izan dituzu oinak lurrean jarri eta hankak berriro tentetzeko. Begiek ere beharko dute tarte bat piztu berri diren argiei neurria hartzeko. Ez zaude bakarrik, eta une labur batez jendetzak inguratzen zaituela ohartzeak arnasa pausarazi dizu. Errepidean barrena minutu luzez gidatzen egon ostean, eskuak bolantean dituzula gogorarazten dizun unean bezala. Eskerrak ez zaren apurka-apurka bere onera itzultzen ari den bakarra. Besaulki-ilaren arteko tartea estuegia izateak bere alde onak ere badituela pentsatu duzu orduan, aldamenekoak ateratzen diren bitartean itxarotera behartzen zaituelako espaziorik ezak, eta ikusiko duzun hurrengo filma hasteko den-

### BARRUNBETIK



bora gutxi falta den arren, gorputzak azkarregi ez ibiltzea eskatzen dizulako.

Erojuari begiratu eta komunera sartu zara ura edatera. Txorrota zabaldu eta burua makurtzearekin batera entzun duzu: "Zer? Zer iruditu zaizu?", "Berezia, gustatu zait, baina

ez dakit ondo ulertu dudan". Ura edanda, atera zara kalera eta orain bai pausoa bizkortu duzu, Tabakaleratik Truebara hamar minutu baino ez badaude ere, berandu zabilta jada. Mandasko Dukearen pasealekuan barrena aurrera zoaz eta buruan bueltaka darabilzu oraindik komunean entzun berri duzunaren oihartzuna. Elkarrizketa berbera askotan entzun duzun arren, gaur erantzuna erabat arrotza egin zaizu. Barrunbeetara sartu zaizkizu azken bi ordu luzeak. Inoiz ezagutuko ez duzun lekuan egon zara. Sekula ezagutuko ez dituzun pertsonak aurrez aurre izan dituzu. Enkoadraketa batetik bestera, bereizi ezin diren soinuei segika... Filmari eskatuko zeniokeen azken gauza, arrazoimenari soilik men eginez, ulertzeko egina izatea da. Joan den asteburuan, izerdi-patsetan, gozatu zenuen kontzertuari eskatu ez zenuen moduan. Zinema esperientzia fisikoa da.



## Agenda

Prensaurrekoak  
Ruedas de prensa

## SECCIÓN OFICIAL

**10.35 KURSAAL Girasoles silvestres**  
Jaime Rosales (Director), Bárbara Díez (Guionista) Quim Àvila, Anna Castillo, Luis Marqués, Oriol Pla, Manolo Solo, Carolina Yuste (Intérpretes), Adolfo Blanco Lucas y Antonio Chavarrias (Productores).

**13.40 KURSAAL El suplente**  
Diego Lerman (Director), Alfredo Castro, Barbara Lennie, Renata Lerman, María Merlino, Juan Minujín (Intérpretes), Nicolás Avruj (Productor Ejecutivo).

**16.30 KURSAAL Sintiendo mucho**  
Fernando León de Aranoa (Director), Joaquín Sabina, Leiva, Francisco Cordero y Patricia de Muns (Productores) Sergi Reigt (Director de Premium Content España & Proyectos).

**17.45 KURSAAL Runner**  
Marian Mathias (Directora), Hannaj Schiller (Intérprete), Joy Jorgensen (Productora).

Aurkezpenak eta solasaldiak  
Presentaciones y Coloquios

## NEW DIRECTORS

**12.00 KURSAAL 2**  
**Den Store Stilhed / The Great Silence**  
Katrine Brocks (Directora), Marianne Lentz (Guionista) Kristine Kujath Thorp (Intérprete), Pernille Tormoe (Productora), Mia Mai Dengso Graabæk (Directora de fotografía), Anders Ankerstjerne (Diseño de sonido).

**19.30 KURSAAL 2 Foudre / Thunder**  
Carmen Jaquier (Directora), Marine Atlan (Directora de fotografía), Noah Watzlawick, Benjamin Python, Mermoz, François Revaclier, Diana Gervalla, Lou Ify y Lilith Grasmug (Intérpretes), Flaviva Zanon (Productora).

## KLASIKOAK

**15.45 TABAKALERA SALA 1**  
**Érase una vez (Presentación)**  
Luciano Berriatua, Martín Rosa Cardona, Clara Martín Villas, Esteve Riambau, Félix Tusell.

## PERLAK

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Broker (Presentación)**  
Hirokazu Koreeda (Director, Guionista).

**19.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Un año, una noche / One Year, One Night (Presentación)**  
Ramón González y Mariana Mirabile (Supervivientes), Isaki Lacuesta (Director), Nahuel Pérez Biscayart, Alba Aguilera y Natalia de Molina (Intérpretes).

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Don't Worry Darling (Presentación)**  
Olivia Wilde (Directora, Intérprete).

## HORIZONTES LATINOS

**16.30 KURSAAL 2 Dos estaciones**  
Juan Pablo González (Director), Claire Charles-Gervais (Coproducción), Ana Isabel Fernández De Alba (Guionista), Teresa Sánchez y Tatín Vera (Intérpretes), Bruna Haddad (Productora), Natalia Nava (Coordinadora de producción).

**22.30 KURSAAL 2 1976**  
Manuela Martelli (Directora), Alejandra García y Omar Zúñiga (Productores).

## ZABALTEGI - TABAKALERA

**18.00 TABAKALERA SALA 1 Nest/ Godland**  
Hlynur Palmason (Director).

**22.00 TABAKALERA SALA 1 Unruh / Unrest**  
Cyril Schäublin (Director) Clara Gostynski (Intérprete) Silvan Hilmann (Fotografía).

## ZINEMIRA

**19.15 PRÍNCIPE 9**  
**Karpeta urdinak / Blue Files**  
Ander Iriarte (Director).

**22.15 PRÍNCIPE 9 Gesto**  
Xuban Intxausti (Director, Guionista), Isabel Urkijo (Productora Ejecutiva).

## MADE IN SPAIN

**18.30 PRÍNCIPE 2**  
**Llenos de gracia / Full Of Grace**  
Roberto Bueso (Director, Guionista), Fernando Bovaira (Productor).

## Pensamiento y Debate

**16.30 KURSAAL Mesa redonda: To be continued... ¿Qué ocurre tras una primera temporada de éxito?**

**18.30 KURSAAL Mesa redonda: Patrocinios público-privados en el sector cultural. Una mirada desde los festivales de cine.**

Beste Jarduerak  
Otras Actividades

**12.30 Tabakalera - Prisma**  
**Entrega del Premio Nacional de Cinematografía**

Miquel Iceta (Ministro de Cultura y Deporte del Gobierno de España) Penélope Cruz (Premio Nacional de Cinematografía).

**19.00 KURSAAL Firma del acuerdo entre RTVE y productoras y productores .**

## SECCIÓN OFICIAL

## RUNNER

**EEUU – Alemania – Francia. 76 m. Directora: Marian Mathias. Intérpretes: Hannah Schiller, Darren Houle, Jonathan Eisle, Gene Jones .**

Aita bat-batean hil ondoren, Haasek Will ezagutuko du. *Runner* Estatu Batuetako paisaia zabalean zehar elkar ezagutzen duten bi gazte ezegunen istorioa da. Marian Mathias zuzendaria Urrezko Maskorrerako lehiatuko da bere lehen lanarekin.

Tras la súbita muerte de su padre, Haas conoce a Will. *Runner* es la historia de dos jóvenes desconocidos que se encuentran a través del vasto paisaje estadounidense. La directora Marian Mathias compite por la Concha de Oro con su ópera prima.

After the sudden death of her father, Haas meets Will. *Runner* is the story of two young strangers finding each other across the vast American landscape. Director Marian Mathias competes for the Golden Shell with her first film.

## GIRASOLES SILVESTRES/WILD FLOWERS

**España – Francia. 107 m. Director: Jaime Rosales. Intérpretes: Anna Castillo, Oriol Pla, Quim Àvila, Lluís Marqués, Manolo Solo, Carolina Yuste.**

Julia, bi haurren ama gaztea, Óscarrez maiteminduko da eta harreman bat hasiko dute biek. Denbora igaro ahala, Óscar ondoan behar duen pertsona ote den zalantzatzen hasiko da Julia. Hala, bidaia pertsonal bat abiaraziko du, zorianaren bila. Jaime Rosales Sail Ofizialera itzuli da *Tiro en la cabeza* filma aurkeztu eta 14 urtera.

Julia, una joven madre de dos niños, se enamora de Óscar, con el que comienza una relación. A medida que pasa el tiempo, Julia se plantea si él es la persona que necesita a su lado. Eso la llevará a iniciar un viaje personal en busca de la felicidad. Jaime Rosales vuelve a la Sección Oficial 14 años después de *Tiro en la cabeza*.

Julia, a young mother of two, falls in love with Óscar and the couple embark on an affair. As time goes by, Julia asks herself if he is the person she needs by her side, prompting her to set out on a personal journey in search of happiness. Jaime Rosales returns to the Official Selection 14 years after *Tiro en la cabeza / Bullet in the Head*.

## EL SUPLENTE/THE SUBSTITUTE

**Argentina – España – Italia – México – Francia. 111m. Director: Diego Lerman. Intérpretes: Juan Minujín, Bárbara Lennie, Alfredo Castro, María Merlino, Lucas Arrua, Rita Cortese.**

Luciok, literatura-irakasle batek, ikasgela baten ardura hartuko du Buenos Aires hiriko aldirietan. Han, Dilan –narkoen talde batek jazarritako ikasle bat– salbatzen lagunduko dio aitari. *Una especie de familia* (2017) filmagatik gidoi onenaren Sariaren irabazlea Zinemaldian lehiatuko da beriz Koprodukzio Foroan egon zen lanarekin.

Lucio, un profesor de literatura, toma un curso en los suburbios de Buenos Aires. Allí intentará ayudar a su padre a salvar a Dilan, un estudiante perseguido por un grupo de narcos. El ganador del Premio al mejor guion por *Una especie de familia* (2017) vuelve a San Sebastián con un film que participó en el Foro de Coproducción.

Lucio, a literature professor, takes a course at a school in the suburbs of Buenos Aires. There he will try to help his father to save Dilan, a student hounded by a group of drug traffickers. The Best Screenplay Award winner for *Una especie de familia* (2017) returns to San Sebastián with a film which participated in the Co-Production Forum.

## NEW DIRECTORS

## DEN STORE STILHELD/THE GREAT SILENCE

**Dinamarca. 95 m. Directora: Katrine Brocks. Intérpretes: Kristine Kujath Thorp, Elliott Crosset Hove, Karen-Lise Mynster.**

Alma momentu katoliko batean moja sartzeaz dagoen, Erik anai iritsiko da –bien arteko harremana hoztuta zegoen–. Eriken etorrerak iraganeko tragedia baten berri emango digu. Botoak egiteko eguna hurbiltzen doan heinean, Alma gero eta kezkatuago egongo da berragertutako trauma baten ondorioz. Egilearen lehen lana.

Alma está a punto de hacer sus votos como monja en un convento católico cuando llega Erik, el hermano del que se había distanciado. Su presencia desvela una tragedia de su pasado y ante la inminencia de la ceremonia, Alma se ve cada vez más atormentada por un trauma que resurge. Ópera prima.

Alma is about to take her vows as a nun in a Catholic convent, when her estranged brother Erik arrives. His presence unearths a tragedy from their past and, with the ceremony approaching, Alma is increasingly haunted by a resurfacing trauma. Debut film.

## FOUDRE/THUNDER

**Suiza. 92 m. Directora: Carmen Jaquier. Intérpretes: Lilith Grasmug.**

1900eko uda, Suitza. Elisabeth etxera itzuli beharko da ahizpa nagusia ezustean hiltzen zaionean. Bere jaioterriko arau zorrotzengatik itota sentitzen denean, Elisabethek gutxika aurre egingo die bizitza bere erara bizitzeko eskubidea defendatzeko. Carmen Jaquierren lehen lana Zuricheko zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Verano de 1900, Suiza. La repentina muerte de su hermana mayor obliga a Elisabeth a regresar a casa. Sofocada por las estrictas reglas del pueblo, Elisabeth se ve poco a poco forzada a rebelarse por su derecho a vivir su vida. La ópera prima de Carmen Jaquier se presentó en el Festival de Zürich.

Summer 1900, Switzerland. The sudden death of her older sister forces Elisabeth to return home. Stifled by the strict rules of the village, Elisabeth is slowly driven to rebel for her right to live her life. Carmen Jaquier's debut film was presented at the Zurich Festival.

## HORIZONTES LATINOS



## DOS ESTACIONES

**México - Francia – EEUU. 99m. Director: Juan Pablo González. Intérpretes: Teresa Sánchez, Rafaela Fuentes.**

María García enpresaburu gogorrek borrokan dihardu bere tekila-fabrikaren kolapsoa galarazteko. Juan Pablo Gonzálezren lehen lana Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan (2019) eta WIP Latamen (2021) hautatu zuten, eta emakumezko aktore onenaren saria jaso zuen Teresa Sánchezek Sundanceko World Cinema Dramatic Competition lehiaketan.

La férrea empresaria María García lucha contra el inminente colapso de su fábrica de tequila. La ópera prima de Juan Pablo González fue seleccionada en el Foro de Coproducción Europa-América Latina (2019) y en WIP Latam (2021) y Teresa Sánchez recibió el premio a la mejor actriz en la World Cinema Dramatic Competition de Sundance.

Iron-willed businesswoman María García fights the impending collapse of her tequila factory. The debut from Juan Pablo González was selected for the Europe-Latin America Co-Production Forum (2019) and for WIP Latam (2021), and Teresa Sánchez received the Best Actress Award in the World Cinema Dramatic Competition at Sundance.

## 1976

**Chile. 100 m. Directora: Manuela Martelli. Intérpretes: Aline Küppenheim, Nicolás Sepúlveda, Hugo Medina, Alejandro Goic.**

1976. Txile. Carmen hondartzara joan da bere etxearen birmoldaketa gainbegiratzera. Familiaren apaizak ezkutuatu ezean hartuta duen gazte bat zaintzeko eskatuko dio Carmeni, eta esploratu gabeko lurraldeetan sartuko da emakumea. Cannesko Quinzaine des Réalisateurs sailean estreinatutako filma, Proyecta 2018 eta Zinema Eraikitzen 2022 (Toulouse) programetan izan ondoren.

1976, Chile. Carmen se va a la playa para supervisar la remodelación de su casa. Cuando el sacerdote de su familia le pide que cuide a un joven al que está alojando en secreto, Carmen se adentra en territorios inexplorados. Estrenada en la Quincena de Realizadores de Cannes tras pasar por Proyecta 2018 y Cine en Construcción 2022 (Toulouse).

1976, Chile. Carmen goes to the beach to supervise the renovation work on her house. When the family priest asks her to look after a young boy who is secretly staying with him, Carmen enters uncharted territory. Premiered in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes after screening in Proyecta 2018 and Films in Progress 2022 (Toulouse).

## ZABALTEGI-TABAKALERA

## NEST

**Dinamarca – Islandia. 22m. Director: Hlynur Pálmarson. Intérpretes: Ída Mekkín Hlynisdóttir, Grímur Hlynsson, Porgils Hlynsson.**

Urtebetean zuhaitz batean etxe bat elkarrekin eraikiko duten anai-arreben istorioa. Dituzten zailtasunetan eta alaitasunetan jarraitzen diegun bitartean, urtaroen edertasuna eta basakeria sentituko ditugu. Berlingo jaialdian Berlinale Special sailean aurkeztutako film laburra.

Una historia de hermanos que construyen juntos una casa en un árbol a lo largo de un año. Mientras los seguimos en sus dificultades y sus momentos de alegría, experimentamos la belleza y la brutalidad de las estaciones. Cortometraje presentado en la sección Berlinale Special del Festival de Berlín.

A story of siblings building a tree house together over the course of a year. We experience the beauty and brutality of the seasons as we follow them through their struggles and moments of joy. Short film presented in the Berlinale Special section of the Berlin Festival.

## GODLAND

**Dinamarca – Islandia – Francia – Suecia. 138 m. Director: Hlynur Pálmarson Intérpretes: Elliott Crosset Hove, Ingvar Sigurdsson.**

XIX. mendearen amaieran, Danimarkako apaiz gazte bat Islandiako eremu urrun batera joango da eliza bat eraiki eta hango biztanleei argazkiak ateratzeko. Alabaina, zenbat eta gehiago bameratu paisaia berrituz hartan, orduan eta gehiago urrunduko da bere helburutik, bere misiotik eta moraletik. Filma Cannesko Un Certain Regard atalean aurkeztu zen.

A finales del siglo XIX, un joven sacerdote danés viaja a una zona remota de Islandia para construir una iglesia y fotografiar a sus habitantes. Pero cuanto más se adentra en el implacable paisaje, más se aleja de su propósito, de su misión y de la moral. La película se presentó en Un Certain Regard en el Festival de Cannes.

In the late 19th century, a young Danish priest travels to a remote part of Iceland to build a church and photograph its people. But the deeper he goes into the unforgiving landscape, the more he strays from his purpose, his mission and morality. The film screened in Un Certain Regard at the Festival de Cannes.

## UNRUEH/UNREST

**Suiza. 93 m. Director: Cyril Schäublin. Intérpretes: Clara Gostynski, Alexei Evstratov.**

Teknologia berriak aldatzen ari dira erlojuak egiten diharduen XIX. mendeko herri suitzar bat. Josephine langile gaztea erloju-fabrikatzaile anarkisten toki-mugimenduan sartuko da, eta Piotr Kropotkin bidaiari errusiarra ezagutuko du han. Zuzendari onenaren saria Berlingo zinemajaialdiko Encounters sailean.

Las nuevas tecnologías están transformando un pueblo suizo del siglo XIX dedicado a la fabricación de relojes. Josephine, una joven trabajadora, se involucra en el movimiento de los relojeros anarquistas, donde conoce al viajero ruso Piotr Kropotkin. Premio a la mejor dirección en la sección Encounters del Festival de Berlín.

New technologies are transforming a 19th-century watch-making town in Switzerland. Josephine, a young worker, becomes involved in the anarchist watchmakers' movement, where she meets Russian traveller Pyotr Kropotkin. Best Director Award in the Encounters section of the Berlin Festival.

## PERLAK



## BROKER

**Corea del Sur. 129m. Director: Hirokazu Koreeda. Intérpretes: Intérpretes: Song Kangho, Gang Dongwon, Lee Jieun, Bae Doona.**

Ama gazte batek abandonatu egingo du bere haurtxoa gau euritsu batean. Haur horrekin gurutzatuko diren guztien patua erabat aldatuko da. Donostia Saria eta Publikoaren Saria birritan irabazi duen –*Like Father, Like Son* (2013) eta *Our Little Sister* (2015)– Hirokazu Koreedaren azken lanak aktore onenaren saria irabazi zuen Cannesen.

Una joven abandona a su bebé una noche lluviosa. El destino de todos aquellos que se cruzarán con este niño cambiará radicalmente. El último film del Premio Donostia y dos veces ganador del Premio del Público Hirokazu Koreeda –*De tal padre tal hijo* (2013) y *Nuestra hermana pequeña* (2015)– recibió en Cannes el premio al mejor actor.

A young girl abandons her baby one rainy night. The fate of all those who come into contact with the child will radically change. The latest movie from the Donostia Award and two-time Audience Award-winner Hirokazu Koreeda –*Like Father, Like Son* (2013) and *Our Little Sister* (2015)– received the Best Actor Award in Cannes.

UN AÑO, UNA NOCHE/  
ONE YEAR, ONE NIGHT

**España – Francia. 130 m. Director: Isaki Lacuesta. Intérpretes: Nahuel Pérez Biscayart, Noémie Merlant, Quim Gutiérrez, Alba Guiler, Natalia de Molina, C. Tangana.**

Ramón eta Céline bikote gaztea Parisko Bataclan lokalean zeuden 2015eko azaroaren 13an, eraso terrorista gertatu zenean. Handik ateratzean aldatuta daude. Eta ez dakite aurretik zirenak izango ote diren berriz... Urrezko Maskorra bi aldiz irabazi zuen Isaki Lacuestaren azken lana Berlinale lehiatu zen.

Ramón y Céline son una joven pareja que se encuentra en la sala Bataclan de París la noche de los atentados del 13 de noviembre de 2015. Al salir ya no son los mismos. Y no saben si podrán volver a serlo... El último trabajo del doble ganador de la Concha de Oro Isaki Lacuesta compitió en el Festival de Berlín.

Ramón and Céline are a young couple who happen to be at the Bataclan in Paris on the night of 13 November 2015. On leaving they are no longer the same. And they don't know if they ever will be again... The latest work from the two-time winner of the Golden Shell, Isaki Lacuesta, competed at the Berlin Festival.

## DON'T WORRY DARLING

**EEUU. 122 m. Directora: Olivia Wilde. Intérpretes: Florence Pugh, Harry Styles, Chris Pine, Olivia Wilde, KiKi Layne, Gemma Chan.**

Alice eta Jack Victorian bizi dira, goi-sekretuko proiektu baterako lan egiten duten gizonak eta haien familiak biltzen dituen konpainia baten hiri esperimental batean. Konpainiak behar guztiak asetzen dizkiete, baina bizitza idiliko horretan arrakalak agertzen hasiko dira. Olivia Wilde (*Booksmart*, 2019) aktoreak zuzendutako bigarren filma, Venezian lehiatu kanpo auzeratu.

Alice y Jack viven en la ciudad experimental de la compañía que alberga a los hombres que trabajan para el proyecto de alto secreto Victoria. La compañía satisface todas sus necesidades, pero empiezan a aparecer grietas en su idílica vida. La segunda película de la actriz Olivia Wilde (*Superempollonas*, 2019) se presentó fuera de competición en Venecia.

Alice and Jack live in the experimental company town housing the men who work for the top-secret Victory Project. The company meets their every need, but cracks start to appear in their idyllic life. The second film from the actress Olivia Wilde (*Booksmart*, 2019) screened out of competition in Venice.



## 17 Gaur Hoy Today

### SECCIÓN OFICIAL

**8.30** KURSAAL, 1  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 107

**8.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**11.30** KURSAAL, 1  
**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

**11.30** PRINCIPAL  
**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 111

**16.00** KURSAAL, 1  
**RUNNER**  
MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 76

**16.45** PRINCIPLE, 7  
**MODELO 77 / PRISON 77**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**19.00** KURSAAL, 1  
**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

**19.30** PRINCIPLE, 7  
**RUNNER**  
MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 76

● **21.30** PRINCIPLE, 7  
**MODELO 77 / PRISON 77**  
ALBERTO RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**22.00** KURSAAL, 1  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 107

### NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**DEN STORE STILHED / THE GREAT SILENCE**  
KATRINE BROCKS • Dinamarca • V.O. (Danés, Noruego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 95

**12.00** KURSAAL, 2  
**DEN STORE STILHED / THE GREAT SILENCE**  
KATRINE BROCKS • Dinamarca • V.O. (Danés, Noruego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

**14.00** PRINCIPLE, 3  
**FOUDRE / THUNDER**  
CARMEN JAQUIER • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 92

**19.30** KURSAAL, 2  
**FOUDRE / THUNDER**  
CARMEN JAQUIER • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 92

**21.30** TRUEBA, 1  
**JEONG-SUN**  
JEONG JI-HYE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

### HORIZONTES LATINOS

**9.00** KURSAAL, 2  
**CARVÃO / CHARCOAL**  
CAROLINA MARKOWICZ • Brasil - Argentina • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

**16.00** PRINCIPLE, 2  
**CARVÃO / CHARCOAL**  
CAROLINA MARKOWICZ • Brasil - Argentina • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

**16.30** KURSAAL, 2  
**DOS ESTACIONES**  
JUAN PABLO GONZÁLEZ • México - Francia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 99

**18.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**MI PAÍS IMAGINARIO / MY IMAGINARY COUNTRY**  
PATRICIO GUZMÁN • Francia - Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

**20.30** PRINCIPLE, 10  
**DOS ESTACIONES**  
JUAN PABLO GONZÁLEZ • México - Francia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 99

**21.15** TRUEBA, 2  
**MI PAÍS IMAGINARIO / MY IMAGINARY COUNTRY**  
PATRICIO GUZMÁN • Francia - Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

**22.30** KURSAAL, 2  
**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

### ZABALTEGI-TABAKALERA

**16.00** TRUEBA, 1  
**LAS CRIATURAS QUE SE DERRITTEN BAJO EL SOL / LES CRÉATURES QUI FONDENT AU SOLEIL**  
DIEGO CÉSPEDES • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 17

**16.00** TRUEBA, 1  
**LA MONTAGNE / THE MOUNTAIN**  
THOMAS SALVADOR • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 93

**18.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NEST**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 22

**18.00** TABAKALERA-SALA 1  
**GODLAND**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia - Francia - Suecia • V.O. (Danés, Islandés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 143

**18.45** TRUEBA, 1  
**LAS CRIATURAS QUE SE DERRITTEN BAJO EL SOL / LES CRÉATURES QUI FONDENT AU SOLEIL**  
DIEGO CÉSPEDES • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 17

**18.45** TRUEBA, 1  
**LA MONTAGNE / THE MOUNTAIN**  
THOMAS SALVADOR • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 115

● **21.45** PRINCIPLE, 2  
**LAS CRIATURAS QUE SE DERRITTEN BAJO EL SOL / LES CRÉATURES QUI FONDENT AU SOLEIL**  
DIEGO CÉSPEDES • Chile - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 17

● **21.45** PRINCIPLE, 2  
**LA MONTAGNE / THE MOUNTAIN**  
THOMAS SALVADOR • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 115

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**UNRUEH / UNREST**  
CYRIL SCHÄUBLIN • Suiza • V.O. (Alemán, Francés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 93

### PERLAK

**11.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**R.M.N.**  
CRISTIAN MUNGIU • Rumanía - Francia - Bélgica • V.O. (Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 125

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**BROKER**  
HIROKAZU KOREEDA • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en Inglés • 129

**16.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**EN LOS MÁRGENES / ON THE FRINGE**  
JUAN DIEGO BOTTO • España - Bélgica • V.O. (Árabe, Español) subtítulos en Español • 105

**16.30** PRINCIPAL  
**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 140

**17.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**PETER VON KANT**  
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 85

**19.15** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**UN AÑO, UNA NOCHE / ONE YEAR, ONE NIGHT**  
ISAKI LACUESTA • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 130

**19.15** ANTIGUO BERRI, 2  
**EN LOS MÁRGENES / ON THE FRINGE**  
JUAN DIEGO BOTTO • España - Bélgica • V.O. (Árabe, Español) subtítulos en Español • 105

**19.30** PRINCIPLE, 3  
**BROKER**  
HIROKAZU KOREEDA • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 129

**20.45** ANTIGUO BERRI, 6  
**UN AÑO, UNA NOCHE / ONE YEAR, ONE NIGHT**  
ISAKI LACUESTA • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 130

**22.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**DON'T WORRY DARLING**  
OLIVIA WILDE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 122

**22.30** PRINCIPAL  
**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 138

**22.30** PRINCIPLE, 3  
**UN AÑO, UNA NOCHE / ONE YEAR, ONE NIGHT**  
ISAKI LACUESTA • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 130

### MADE IN SPAIN

**17.00** PRINCIPLE, 3  
**EL COLOR DEL CIELO / COLOR OF HEAVEN**  
JOAN-MARC ZAPATA • España - Suiza • V.O. (Español, Inglés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 89

**18.30** PRINCIPLE, 2  
**LLENOS DE GRACIA / FULL OF GRACE**  
ROBERTO BUESO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 109

● **19.00** TRUEBA, 2  
**EL COLOR DEL CIELO / COLOR OF HEAVEN**  
JOAN-MARC ZAPATA • España - Suiza • V.O. (Español, Inglés, Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 89

### ZINEMIRA

**16.30** TRUEBA, 2  
**EL VASCO / DEAR GRANDMA**  
JABI ELORTEGI • España - Argentina • V.O. (Español, Euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 100

**19.15** PRINCIPLE, 9  
**KARPETA URDINAK / BLUE FILES**  
ANDER IRIARTE • España - Francia • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 113

**22.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**KARPETA URDINAK / BLUE FILES**  
ANDER IRIARTE • España - Francia • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español • 113

**22.15** PRINCIPLE, 9  
**GESTO**  
XUBAN INTXAUSTI • España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 80

### VELÓDROMO

● **12.00** VELÓDROMO  
**CONCIERTO & PROYECCIÓN EN EL VELÓDROMO / KONTZERTUA & PROIEKZIOA BELODROMOAN • 70**

**14.00** PRINCIPLE, 7  
**RAINBOW**  
PACO LEÓN • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 118

● **20.00** VELÓDROMO  
**SINTIENDO MUCHO / FEELING IT**  
FERNANDO LEÓN DE ARANO • España - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 120

### CINE INFANTIL

● **16.30** PRINCIPLE, 10  
**D'ORTAGNAN ETA HIRU MOSKETXAKURRAK / DOGTANIAN AND THE THREE MUSKEHOUNDS**  
TONI GARCÍA • España - India • Versión en Euskera • 90

● **18.30** PRINCIPLE, 10  
**TRASH**  
LUCA DELLA GROTTA, FRANCESCO DAFANO • Italia • Versión en Euskera • 88

### RETROSPECTIVA - CLAUDE SAUTET

**15.30** PRINCIPLE, 6  
**MAX ET LES FERRAILLEURS / MAX AND THE JUNKMEN**  
CLAUDE SAUTET • Francia, Italia • 1971 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 112

**18.00** PRINCIPLE, 6  
**CÉSAR ET ROSALIE / CÉSAR & ROSALIE**  
CLAUDE SAUTET • Francia, Italia, República Federal Alemana • 1972 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 111

**20.30** PRINCIPLE, 6  
**VINCENT, FRANÇOIS, PAUL ET LES AUTRES... / VINCENT, FRANÇOIS, PAUL AND THE OTHERS**  
CLAUDE SAUTET • Francia, Italia • 1974 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 114

**23.00** PRINCIPLE, 6  
**NELLY ET MR. ARNAUD / NELLY & MONSIEUR ARNAUD**  
CLAUDE SAUTET • Francia, Italia, Alemania • 1995 • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 106

### KLASIKOAK

● **15.45** TABAKALERA-SALA 1  
**ÉRASE UNA VEZ...**  
ALEXANDRE CIRICI PELLICER, JOSEP ESCOBAR • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 79

### PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

**19.45** PRINCIPAL  
**AVEC AMOUR ET ACHARNEMENT / BOTH SIDES OF THE BLADE**  
CLAIRE DENIS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 116

## 18 Bihar Mañana Tomorrow

### SECCIÓN OFICIAL

**8.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 101

**11.30** KURSAAL, 1  
**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 101

**12.00** PRINCIPAL  
**IL BOEMO**  
PETR VÁCLAV • República Checa - Italia - Eslovaquia • V.O. (Italiano, Alemán, Checo) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 141

**16.00** KURSAAL, 1  
**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**RUNNER**  
MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 76

**16.30** PRINCIPLE, 3  
**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

**16.30** PRINCIPLE, 7  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

**18.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

**19.00** KURSAAL, 1  
**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 101

**19.00** PRINCIPLE, 7  
**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español • 111

**19.30** PRINCIPAL  
**LE LYCÉEN / WINTER BOY**  
CHRISTOPHE HONORÉ • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 122

**21.30** PRINCIPLE, 7  
**SPARTA**  
ULRICH SEIDL • Austria - Francia - Alemania • V.O. (Alemán, Rumano) subtítulos en Español • 101

**22.30** PRINCIPAL  
**LA (TRÈS) GRANDE ÉVASION / TAX ME IF YOU CAN**  
YANNICK KERGOAT • Francia • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 114

**16.00** KURSAAL, 2  
**RESTEN AF LIVET / FOREVER**  
FRELLE PETERSEN • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

**16.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**RUNNER**  
MARIAN MATHIAS • EEUU - Alemania - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 76

**16.30** PRINCIPLE, 3  
**EL SUPLENTE / THE SUBSTITUTE**  
DIEGO LERMAN • Argentina - España - Italia - México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 110

**16.30** PRINCIPLE, 7  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

**18.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**GIRASOLES SILVESTRES / WILD FLOWERS**  
JAIME ROSALES • España - Francia • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español • 107

**21.00** TRUEBA, 1  
**FOUDRE / THUNDER**  
CARMEN JAQUIER • Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 92

● **22.00** PRINCIPLE, 10  
**JEONG-SUN**  
JEONG JI-HYE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en Español • 105

**22.30** KURSAAL, 2  
**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 91

### HORIZONTES LATINOS

**9.00** KURSAAL, 2  
**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

**12.00** KURSAAL, 2  
**VICENTA B.**  
CARLOS LECHUGA • Cuba - Francia - Estados Unidos - Colombia - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 77

● **16.00** TRUEBA, 2  
**MI PAÍS IMAGINARIO / MY IMAGINARY COUNTRY**  
PATRICIO GUZMÁN • Francia - Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 83

**16.30** KURSAAL, 2  
**EL CASO PADILLA / THE PADILLA AFFAIR**  
PAVEL GIROUD • España - Cuba • V.O. (Español, Francés, Inglés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 78

**17.00** PRINCIPAL  
**LA HIJA DE TODAS LAS RABIAS / DAUGHTER OF RAGE**  
LAURA BAUMEISTER • Nicaragua - México - Países Bajos - Alemania - Francia - Noruega - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 91

**19.15** KURSAAL, 2  
**SECADEROS / TOBACCO BARN**  
ROCÍO MESA • España - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

**16.30** TRUEBA, 1  
**DEN STORE STILHED / THE GREAT SILENCE**  
KATRINE BROCKS • Dinamarca • V.O. (Danés, Noruego) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

**21.00** TRUEBA, 2  
**1976**  
MANUELA MARTELLI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

### ZABALTEGI-TABAKALERA

**12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**CUERDAS / CHORDS**  
ESTIBALIZ URRESOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

**12.00** TABAKALERA-SALA 1  
**DIARIOS**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 90

**16.00** PRINCIPLE, 2  
**CUERDAS / CHORDS**  
ESTIBALIZ URRESOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

**16.00** PRINCIPLE, 2  
**DIARIOS**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés y Español • 90

**18.45** TRUEBA, 1  
**UNRUEH / UNREST**  
CYRIL SCHÄUBLIN • Suiza • V.O. (Alemán, Francés, Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 93

**19.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**NEST**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 22

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**BLANK NARCISSUS (PASSION OF THE SWAMP)**  
PETER STRICKLAND • Reino Unido - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en Español • 12

**19.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**GODLAND**  
HLYNUR PÁLMASSON • Dinamarca - Islandia - Francia - Suecia • V.O. (Danés, Islandés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 143

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**PIAFFE**  
ANN OREN • Alemania • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 86

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**HIRUGARREN KOADERNOA / THE THIRD NOTEBOOK**  
LUR OLAIZOLA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 21

**22.00** TABAKALERA-SALA 1  
**EL AGUA / THE WATER**  
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - Francia - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

### PERLAK

**11.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**L'INNOCENT / THE INNOCENT**  
LOUIS GARRÉL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • 100

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • 138

● **16.30** ANTIGUO BERRI, 6  
**UN AÑO, UNA NOCHE / ONE YEAR, ONE NIGHT**  
ISAKI LACUESTA • España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español • 130

● **17.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**PETER VON KANT**  
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 85

**19.15** PRINCIPLE, 3  
**AS BESTAS / THE BEASTS**  
RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español, Francés, Gallego) subtítulos en Español • 138

**19.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ARGENTINA, 1985**  
SANTIAGO MITRE • Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 140

<



PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

EL DESEO NUNCA SE APAGA



CURIOSA FILMS PRESENTA

# FUEGO

UNA PELÍCULA DE CLAUDE LANTIER

BASADA EN LA NOVELA DE CHRISTINE ANGOT TITULADA UN TOURNANT DE LA VIE EDICIÓN FLAMMARIÓN

JULIETTE  
BINOCHÉ

VINCENT  
LINDON

30 DE SEPTIEMBRE SOLO EN CINES



PRESENTA EN LA  
70 EDICIÓN DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN



PERLAK, INAUGURACIÓN A COMPETICIÓN

DEL DIRECTOR DE "EN LA CASA" & "SWIMMING POOL"



DENIS  
MENOCHET  
KHALIL  
GHARBIA  
STEFAN  
CREPON

## PETER VON KANT

UNA PELÍCULA DE  
*François Ozon*  
UNA ADAPTACIÓN LIBRE DE "LAS AMARGAS LÁGRIMAS DE PETRA VON KANT" DE  
RAINER WERNER FASSBINDER

ISABELLE  
ADJANI  
HANNA  
SCHYGÜLLA  
AMINTHE  
AUDIARD

"PERVERSA Y  
ENTRETENIDA"  
THE HOLLYWOOD  
REPORTER

"DELICIOSA  
Y ADICTIVA"  
★★★★  
BEATRIZ MARTÍNEZ  
FOTOGRAMAS

14 DE OCTUBRE SOLO EN CINES



PERLAK

MOBRA FILMS, A COPRODUCCIÓN WITH WHY NOT PRODUCTIONS PRESENTS



# R.M.N.

WRITTEN AND DIRECTED BY CRISTIAN MUNGIU



FESTIVAL DE CANNES  
COMPETITION  
2022 OFFICIAL SELECTION

